

OBCHODNÉ PODMIENKY PRE ZMLUVY O DIELO

Tento dokument predstavuje obchodné podmienky pre zmluvy o dielo (ďalej len „Podmienky“) uzatvárané medzi objednávateľom Diela spoločnosťou HB REAVIS MANAGEMENT spol. s r.o., so sídlom Mlynské nivy 16, Bratislava 821 09, IČO: 31 381 120, zapísanou v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd. Sro, vložka č. 89297/B (ďalej len „Objednávateľ“) a druhou zmluvnou stranou, ktorá je zhotoviteľom Diela (ďalej len „Zhotoviteľ“). Podmienky sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o dielo (ďalej len „Zmluva o dielo“ alebo „Zmluva“) uzatvorenej medzi Objednávateľom a Zhotoviteľom a upravujú práva a povinnosti zmluvných strán zo záväzkovoprávneho vzťahu založeného Zmluvou o dielo. Výrazy a pojmy uvedené v Zmluve o dielo sa v týchto Podmienkach použijú s rovnakým významom, pokiaľ z kontextu týchto Podmienok nevyplýva inak.

Článok 1. PODMIENKY VYKONÁVANIA DIELA

1) Zhotoviteľ sa zaväzuje pri vykonaní Diela uplatňovať odbornú starostlivosť, ktorú Objednávateľ môže očakávať od príslušného kvalifikovaného a kompetentného dodávateľa, ktorý má skúsenosti s realizáciou prác podobného charakteru a rozsahu.

2) Zhotoviteľ je povinný viesť odo dňa odovzdania Staveniska až do odovzdania Diela a odstránenia všetkých väd a nedorobkov Diela stavebný denník v origináli a dvoch kópiách. Do stavebného denníku bude zástupca Zhotoviteľa denne zapisovať všetky skutočnosti rozhodné pre splnenie Zmluvy o dielo, predovšetkým údaje o časovom postupe prác, ich akosti, zdôvodnenia prípadných odchýliek od Projektovej dokumentácie a Dodávateľskej dokumentácie, počty pracovníkov vykonávajúcich Dielo, údaje o klimatických podmienkach atď. Stavebný denník musí byť uložený u vedenia stavby Zhotoviteľa na

TERMS AND CONDITIONS FOR THE CONTRACT FOR WORK

This document constitutes the Terms and Conditions for the Contracts for Work (hereinafter referred to as the “Terms and Conditions”) entered into by and between the Customer of the Work - HB REAVIS MANAGEMENT spol. s r.o., having its registered office at Mlynské Nivy 16, Bratislava 821 09, Company ID No.: 31 381 120, incorporated in the Commercial Register at Bratislava I District Court, Section: Sro, File No.: 89297/B (hereinafter referred to as the “Customer”) and the other Contracting Party which is the Contractor of the Work (hereinafter referred to as the “Contractor”). These Terms and Conditions form an integral part of the Contract for Work (hereinafter referred to as the “Contract for Work” or “Contract”) concluded by and between the Customer and the Contractor and stipulate the rights and obligations of the Contracting Parties under the contractual relationship established by the Contract for Work. The expressions and concepts used in the Contract for Work shall also have the same meanings in these Terms and Conditions unless otherwise provided for herein.

Article 1 CONDITIONS FOR THE EXECUTION OF THE WORK

1) When executing the Work, the Contractor undertakes to use professional care that the Customer may expect from a relevant qualified contractor that is experienced in the performance of work of a similar nature and scope.

2) The Contractor shall keep the original and two copies of the Construction Log from the date of handover of the Construction Site until the handover of the Work and the removal of any defects and shortcomings in the Work. The Contractor’s representative shall record all of the facts relevant to the performance of the Contract for Work in the Construction Log on a daily basis, particularly data on work progress over time, its quality, justification for any deviations from the Project Documentation and the Supplier Documentation, the number of workers executing the Work, data on weather conditions, etc. The

mieste prístupnom Zmluvným stranám. Objednávateľ a ním určené osoby sú oprávnení kedykoľvek nahliadnuť do stavebného denníka a stavebný denník podpísať. Objednávateľ, stavbyvedúci Objednávateľa, TDI a koordinátor BOZP sú oprávnení k zápisom v stavebnom denníku pripájať svoje stanoviská a robiť ďalšie zápisy, ktoré súvisia s plnením predmetu Zmluvy o dielo, najmä vo veci použitia materiálov a stavebných postupov. V prípade, že sa Objednávateľ k zápisom v stavebnom denníku nevyjadrí do 7 kalendárnych dní, má sa za to, že s obsahom zápisu súhlasí. Zhotoviteľ je povinný zápisy Objednávateľa v stavebnom denníku rešpektovať a je oprávnený k nim pripájať svoje vyjadrenia. V prípade, že sa Zhotoviteľ k zápisu Objednávateľa, stavbyvedúceho Objednávateľa, TDI a/alebo koordinátora BOZP nevyjadrí do 3 kalendárnych dní, má sa za to, že s obsahom zápisu súhlasí. Do stavebného denníka sú ďalej oprávnení robiť zápisy zástupcovia projektanta Projektovej dokumentácie (generálneho, profesného) a príslušných orgánov štátnej správy. V priebehu výstavby sprístupňuje Zhotoviteľ oprávneným osobám (najmä Objednávateľovi) prvú kópiu stavebného denníku. K termínu dokončenia Diela odovzdá Zhotoviteľ originál stavebného denníku Objednávateľovi.

3) TDI alebo zástupca Objednávateľa sú oprávnení zápisom v stavebnom denníku požadovať vysvetlenia od Zhotoviteľa, ako i bezodkladné odstránenie vadne vykonaných častí Diela na náklady a účet Zhotoviteľa a žiadať Zhotoviteľa o nápravu pri vykonávaní Diela a konštatovať skutočnosť dôležitú pre posúdenie postupu Zhotoviteľa pri vykonávaní Diela.

4) V priebehu vykonávania Diela sa budú uskutočňovať kontrolné dni s periodicitou jeden (1) krát týždenne, pokiaľ Objednávateľ neurčí inak.

Construction Log must be deposited with the management of the Contractor's building in a place accessible to the Contracting Parties. The Customer and the persons designated by it may inspect and sign the Construction Log at any time. The Customer, the Customer's construction manager, the Investor's and/or the Customer's engineering supervision ("TDI"), and the OHS Coordinator may comment and express their opinions on the entries in the Construction Log and also make other entries therein relating to the performance of the subject of the Contract for Work, particularly with regard to the use of materials and building procedures. Should the Customer fail to comment on the entries in the Construction Log within 7 calendar days, it shall be understood as if the Customer had agreed with the contents of such entries. The Contractor shall respect the Customer's entries in the Construction Log and may comment and express its opinions thereon. Should the Contractor fail to comment on the Construction Log entries made by the Customer, the Customer's construction manager, TDI, and / or the OHS Coordinator within 3 calendar days, it shall be understood as if they had agreed with the contents of such entries. The representatives of the Project Documentation architect (general, branch) and those of the competent state authorities may also make entries in the Construction Log. During the construction of the Work, the Contractor shall make the first copy of the Construction Log available to the authorised persons (particularly to the Customer). As at the Work completion date, the Contractor shall submit the original of the Construction Log to the Customer.

3) By making an entry in the Construction Log, TDI and a representative of the Customer may require explanations from the Contractor as well as the immediate removal of defective parts of the Work at the expense and on the account of the Contractor, and also ask the Contractor for a remedy in the execution of the Work and identify any facts relevant to the assessment of the Contractor's procedures used in the execution of the Work.

4) The execution of the Work shall be subject to inspections carried out regularly once (1x) per week ("inspection days") unless otherwise

Kontrolné dni budú zvolávané zástupcom Objednávateľa za účasti zástupcov Zhotoviteľa a spravidla tiež zástupcov projektanta Projektovej dokumentácie [generálneho, profesného], TDI, Koordinátora BOZP a ďalších prizvaných osôb. Zhotoviteľ je povinný zabezpečiť účasť svojho zodpovedného a kompetentného zástupcu na tomto kontrolnom dni. Zápis z kontrolného dňa zabezpečuje Objednávateľ, pokiaľ nepoverí zabezpečením zápisu druhú zmluvnú stranu. Závery a pokyny z kontrolného dňa sú pre Zhotoviteľa záväzné, nemôžu však meniť ustanovenia Zmluvy o dielo. Zhotoviteľ je povinný predložiť Objednávateľovi písomnú správu o priebehu realizácie Diela vždy v dostatočnom časovom predstihu pred plánovaným termínom konania príslušného kontrolného dňa, najneskôr však 24 hodín pred jeho konaním. Každá takáto správa musí byť vopred prekonzultovaná so všetkými subdodávateľmi participujúcimi na realizácii Diela, inak sa má za to, že Zhotoviteľ si svoju povinnosť nesplnil.

5) Zhotoviteľ je povinný vyhotovovať a archivovať fotodokumentáciu o priebehu vykonávania Diela, predovšetkým však všetkých zakrývaných častí Diela. Na požiadanie Objednávateľa je Zhotoviteľ povinný sprístupniť Objednávateľovi fotodokumentáciu a umožniť Objednávateľovi vyhotovenie kópií fotodokumentácie. Pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak, povinnosť Zhotoviteľa archivovať fotodokumentáciu zaniká odovzdaním fotodokumentácie Objednávateľovi pri odovzdaní Diela.

6) Za správnu koordináciu činností Zhotoviteľa s ďalšími osobami zúčastnenými na zhotovovaní Stavby alebo vykonávaní Diela zodpovedá samotný Zhotoviteľ.

7) Zhotoviteľ Diela nemôže bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa poveriť vykonávaním Diela inú osobu ani organizačnú zložku Zhotoviteľa (ďalej len „subdodávateľ“). V prípade vykonávania Diela subdodávateľom je Zhotoviteľ povinný zaviazat' subdodávateľa, aby v

determined by the Customer. Inspection days shall be convened by the Customer's representative with the participation of the Contractor's representatives and, as a rule, also with the participation of representatives of the Project Documentation architect [chief, branch], TDI, the OHS Coordinator, and other invited persons. The Contractor shall ensure that its responsible and qualified representative participates in any such inspection day. The minutes of any inspection day shall be taken down by the Customer unless it authorises the other Contracting Party to do so. Any conclusions and instructions arising from the inspection day shall be binding upon the Contractor but may not alter or amend the provisions of the Contract for Work. The Contractor shall submit a written report to the Customer during the execution of the Work sufficiently in advance of the planned date of the corresponding inspection day, and a minimum of 24 hours prior to convening such inspection day. All subcontractors participating in the execution of the Work must be consulted in advance of each such report, and otherwise the Contractor will be considered to have not met its obligation.

5) The Contractor shall make and archive the photo documentation of the course and progress of the execution of the Work, but mainly all of the covered parts of the Work. Upon the Customer's request, the Contractor shall make the photo documentation available to the Customer and enable it to make copies of such photo documentation. Unless otherwise agreed by the Contracting Parties, the Contractor's obligation to archive the photo documentation shall expire upon submitting the photo documentation to the Customer when handing over the Work.

6) The Contractor itself shall be responsible for and in charge of the proper coordination of its activities with those of the other persons involved in the construction of the Building or the execution of the Work.

7) The Contractor of the Work may not authorise any other person or organisational unit of the Contractor (hereinafter referred to as the "Subcontractor") to execute the Work without the prior written consent of the Customer. If the Subcontractor executes the Work, the Contractor

čase a spôsobom určeným v Zmluve o dielo spoločne so Zhotoviteľom plnil nepeňažné záväzky Zhotoviteľa zo Zmluvy o dielo a akékoľvek úkony a konanie (činnosť) subdodávateľa sa budú považovať za úkony a konanie (činnosť) Zhotoviteľa, za ktoré v plnej miere zodpovedá Zhotoviteľ.

8) Pri vykonávaní Diela je Zhotoviteľ viazaný pokynmi Objednávateľa alebo jeho zástupcu. Pokiaľ pokyny Objednávateľa dané Zhotoviteľovi po uzatvorení Zmluvy o dielo majú nevhodnú povahu, t.j. znamenajú prekážku včasného a riadneho vykonania Diela, Zhotoviteľ je povinný do troch kalendárnych dní odo dňa, keď mohla byť táto nevhodnosť pri vynaložení odbornej starostlivosti zistená, písomne Objednávateľa na túto nevhodnosť a jej dôvody upozorniť a súčasne ho požiadať o písomné potvrdenie tohto pokynu alebo o jeho zmenu. Pokiaľ si Zhotoviteľ túto svoju oznamovaciu povinnosť voči Objednávateľovi riadne a včas nesplní, bude zodpovedať za vady Diela spôsobené takýmito nevhodnými pokynmi, za omeškanie s vykonaním Diela, ako aj za náklady s tým spojené. Pokiaľ pokyny Objednávateľa dané Zhotoviteľovi po uzatvorení Zmluvy o dielo znamenajú navyše prácu, Zhotoviteľ je oprávnený do troch pracovných dní od prevzatia takéhoto pokynu písomne požiadať Objednávateľa o zmenu času dohodnutého v Zmluve o dielo na vykonanie Diela a o uzatvorenie dohody o určení ceny za vykonanie takýchto navyše prác, pričom však Zhotoviteľ musí uviesť dôvody takýchto navyše prác. Po dobu pokiaľ nebude uzatvorená dohoda o určení ceny a harmonogramu navyše prác, Zhotoviteľ nie je oprávnený prerušiť práce a musí pokračovať vo vykonávaní Diela v zmysle Časového harmonogramu výstavby. Ak Zhotoviteľ toto svoje právo v uvedenom čase a uvedeným spôsobom neuplatní, tak toto právo zanikne a Zhotoviteľ bude povinný vykonať Dielo vrátane týchto navyše prác riadne a v čase dohodnutom v Zmluve o dielo a bez práva na poskytnutie akejkoľvek odplaty za vykonanie takýchto navyše prác. Právo uvedené v štvrtej vete tohto bodu však nevzniká Zhotoviteľovi v prípade, ak pokyny Objednávateľa boli vyvolané zjavnými vadami alebo neúplnosťou Projektovej dokumentácie, Dodávateľskej dokumentácie, ktoré mohli byť zistené pri vynaložení riadnej odbornej

shall oblige the Subcontractor to fulfil the Contractor's non-monetary obligations along with the Contractor within the time limits and in the manner specified in the Contract for Work, and any acts and actions of the Subcontractor shall be deemed to be the acts and actions of the Contractor for which the Contractor shall assume full responsibility.

8) The Contractor shall be bound by the instructions of the Customer in the execution of the Work. If the instructions given by the Customer to the Contractor after the conclusion of the Contract for Work are of an inappropriate nature, i.e. such instructions constitute an obstacle to the timely and due execution of the Work, the Contractor shall notify the Customer in writing, within three calendar days from the day this inappropriateness could have been ascertained with due professional diligence, of such inappropriateness and reasons thereof, and also ask the Customer to confirm or change such instruction in writing. If the Contractor fails to fulfil said notification obligation towards the Customer in a due and timely manner, the Contractor shall be liable for any defects in the Work caused by such inappropriate instructions, for a delay with the execution of the Work as well as for any costs associated with such delay. If the instructions given by the Customer to the Contractor after the conclusion of the Contract for Work mean extra work, the Contractor may, within three business days of the receipt of such instruction, request the Customer in writing to change the time limit agreed for the execution of the Work in the Contract for Work and to conclude an agreement on fixing the price for performing such extra work on the condition that the Contractor provides reasons for such extra work. Unless and until the price fixing and extra work schedule agreement is concluded as specified above, the Contractor may not interrupt the work and is obliged to continue to execute the Work according to the Construction Schedule. If the Contractor fails to exercise such right within the time limit and in the manner as specified above, this right shall expire, and the Contractor shall perform the Work, including such extra work, in a due and timely manner as stipulated in the Contract for Work, but without any right to provide a consideration for performing such extra work. However, the Contractor shall not have the right

starostlivosti zo strany Zhotoviteľa pred uzatvorením Zmluvy o dielo, skrytými vadami, nedostatkami a rozpormi Projektovej dokumentácie, pri ktorých si Zhotoviteľ riadne a včas nespĺnil svoju oznamovaciu povinnosť, v dôsledku zmeny Projektovej dokumentácie, Dodávateľskej dokumentácie, Technologického postupu výstavby Zhotoviteľa alebo vlastnou realizačnou projektovou dokumentáciou. Na úhradu navyše prác a posun termínu nemá Zhotoviteľ nárok ani v prípade že Objednávateľ dal pokyn na ich vykonanie z dôvodu nedodržania kvality, povolených odchýlok, STN a iných platných právnych predpisov.

referred to in the fourth sentence of this paragraph hereof if the Customer's instructions have been given due to obvious defects or the incompleteness of the Project Documentation, Supplier Documentation that could have been ascertained by the Contractor with due professional care prior to the conclusion of the Contract for Work, due to hidden defects, discrepancies and inconsistencies in the Project Documentation where the Contractor failed to duly and timely comply with its notification obligation, as a result of changes in the Project Documentation, Supplier Documentation, Contractor's Construction Technological Procedure or its own Project Implementation Documentation. The Contractor shall not be entitled to the payment of a consideration for extra work and to the extension of the deadline even if the Customer has instructed the Contractor to perform such extra work due to non-compliance with quality requirements, tolerances and permissible deviations, Slovak Technical Standards, and other applicable legislation.

9) Zhotoviteľ sa v súvislosti s vykonávaním Diela zaväzuje:

- a) zabezpečiť pohyb všetkých transportov len po vyznačených spevnených a nespevnených komunikáciách v rámci Staviska, podľa zápisu TDI, alebo zástupcu Objednávateľa v stavebnom denníku;
- b) zabezpečiť na svoje náklady, aby v súvislosti s vykonávaním Diela na Stavbe (vrátane pravidelného čistenia) a v okolí Stavby na verejných komunikáciách a susedných pozemkoch nedochádzalo k nadmernému primárnemu a sekundárnemu znečisteniu komunikácií, ovzdušia prašnosťou a prostredia hlukom, popolčekom, pevnými a tekutými odpadmi;
- c) zabezpečiť, aby počas vykonávania Diela nedošlo k nežiadúcemu obmedzeniu prevádzky okolitých priestorov a verejných komunikácií a podľa potreby zabezpečiť počas vykonávania Diela bezpečnosť a plynulosť premávky na pozemných komunikáciách (cestnej a pešej premávky);
- d) zabezpečiť dodávku materiálu, jeho vodorovnú dopravu a zvislú dopravu na miesto vykonávania Diela (miesto montáže Diela), pričom Zhotoviteľ na svoje náklady zabezpečí aj žeriavy, zdvíhacie, nakladacie a iné manipulačné stroje a zariadenia

9) With respect to the execution of the Work, the Contractor undertakes:

- a) to ensure that any vehicles and other means of transport are used only on marked paved and unpaved roads and routes on the Construction Site, as recorded by TDI or the Customer's representative in the Construction Log;
- b) to ensure at its own expense that with respect to the execution of the Work on the Building (including its regular cleaning thereof) and in the surroundings of the Building on public roads and adjacent plots, there is no excessive primary and secondary pollution of roads, air pollution caused by dust and environmental pollution caused by noise, ash, solid and liquid waste;
- c) to ensure that during the execution of the Work, there is no undesirable restriction of the operation of surrounding areas and public roads, and if needed during the execution of the Work, to ensure traffic safety and continuity on roads and pavements (for both means of transport and pedestrians);
- d) to ensure the supply of materials, their horizontal and vertical transport to the place of the execution of the Work (the place of assembly of the Work), and the Contractor shall, at its own expense, provide for cranes, lifting, loading and other

vrátane ich obsluhy a prevádzky a zodpovedá za ich bezpečné používanie;

e) pred začatím realizácie Diela vypracovať a odovzdať Objednávateľovi analýzu rizík a ohrození pri zhotovovaní Diela;

f) pred začatím realizácie Diela odovzdať Objednávateľovi menný zoznam pracovníkov, ktorí sa budú zúčastňovať na zhotovovaní Diela;

g) oznámiť porušenie ochrany zabudovaných prvkov Diela v rozsahu a čase potrebnom na vykonanie prác spojených s plnením Zmluvy o dielo;

h) zabezpečiť všetku inžiniersku činnosť potrebnú pre vykonanie Diela podľa Zmluvy o dielo;

i) zabezpečiť na vlastné náklady a vlastný účet, aby všetky prvky mechanizmov a strojné zariadenia použité na vykonanie Diela spĺňali požiadavky bezpečnej prevádzky (najmä bezpečnosť a ochrana života a zdravia pri práci a majetku osôb). V prípade že Zhotoviteľ nepredloží na vyžiadanie Objednávateľa a/alebo Koordinátora BOZP doklady preukazujúce bezpečnú prevádzku ním používaných mechanizmov a zariadení, bude mu uložená pokuta podľa sadzobníka pokút uvedeného v Zmluve o dielo;

j) zabezpečiť na vlastné náklady a vlastný účet, aby osoby vykonávajúce Dielo boli odborne spôsobilé na vykonávanie Diela a absolvovali všetky odborné školenia a skúšky požadované právnymi predpismi v súvislosti s ich pracovným zaradením pri vykonávaní Diela. Zabezpečiť aby sa pri vykonávaní Diela postupovalo v súlade s Plánom BOZP, ktorý tvorí prílohu Zmluvy o dielo. V prípade že Zhotoviteľ nepredloží na požiadanie Objednávateľa a/alebo Koordinátora BOZP doklady o odborných školeniach a skúškach svojich pracovníkov, Objednávateľ je oprávnený mu uložiť pokutu podľa sadzobníka pokút uvedeného v Zmluve o dielo;

k) vykonať zameranie a technickú prípravu vykonania Diela štandardným spôsobom podľa požiadaviek a podkladov Objednávateľa alebo jeho zástupcu;

l) skoordinať vykonávanie Diela s osobami, ktoré vykonávajú práce a iné činnosti na Stavbe alebo ktoré vykonávajú práce alebo iné činnosti v súvislosti alebo súvisiace s Dielom;

m) zabezpečiť všetky potrebné opatrenia podľa príslušných právnych predpisov zabraňujúce vplyvu škodlivých účinkov činností Zhotoviteľa na

handling machines and equipment, including their operation and operating personnel, and be responsible for their safe use;

e) to prepare an analysis of risks and threats to the execution of the Work and submit such analysis to the Customer prior to commencement of the performance of the Work;

f) to submit a list of names of the workers who will be involved in executing the Work prior to the commencement of the performance of the Work;

g) to notify the Customer of damage to the protection of the components incorporated in the Work in the scope and within the time limit as required for the execution of work related to the performance of the Contract for Work;

h) to ensure all engineering activities as required for the execution of the Work under the Contract for Work;

i) to ensure at its own expense and on its own account that all of the components of the mechanisms and machinery used for the execution of the Work comply with the requirements for safe operation (mainly with occupational health and safety regulations and regulations applicable to personal property protection). Should the Contractor fail to submit to the Customer or the OHS Coordinator upon their request documents proving the safe operation of the mechanisms and equipment used by the Contractor, the Contractor shall be penalised according to the Scale of Penalties provided in the Contract for Work;

j) to ensure at its own expense and on its own account that all persons executing the Work are qualified to execute the Work and have completed all professional trainings and passed all examinations required by the applicable legislation in respect to their jobs (occupational categories) in the execution of the Work; to ensure that during the execution of Work, all working procedures comply with the OHS Plan which is annexed to the Contract for Work. Should the Contractor fail to present the Customer and/or the OHS Coordinator upon their request with documents proving that its workers completed the required professional trainings and passed the required examinations, the Customer may penalise the Contractor according to the Scale of Penalties provided in the Contract for Work;

k) to carry out a construction survey and technical preparations for the execution of the Work in a standard manner according to the requirements and

životné prostredie pri vykonávaní Diela podľa Zmluvy o dielo;

n) vykonať Dielo v požadovanej prvotriednej kvalite a v čase dohodnutom v Zmluve o dielo;

o) zabezpečiť lešenie, rebríky, ochranu zabudovaných prvkov Diela v rozsahu a čase potrebnom na vykonanie prác spojených s vykonávaním Diela;

p) podriaďiť sa požiadavkám Objednávateľa týkajúcich sa kontroly vstupu a výstupu z priestorov staveniska Stavby a zariadenia Staveniska;

q) dodržiavať pokyny službukonajúcej strážnej služby na Stavenisku;

r) umožniť prístup na Dielo osobám zúčastneným na zhotovovaní Stavby a umožniť im vykonávanie akýchkoľvek činností na Diele, ak toto sprístupnenie a vykonávanie nebude podstatne obmedzovať Zhotoviteľa v plnení jeho záväzkov zo zmluvného vzťahu založeného Zmluvou o dielo a nebude tým ohrozená bezpečnosť na Diele;

s) dodržať všetky záväzné i doporučené (nezáväzné) technické predpisy a slovenské technické normy týkajúce sa vykonávania Diela alebo s ním súvisiace. V prípade pochybnosti, ktorý predpis, norma, odporúčenie alebo požiadavka sa má považovať za záväznú (prioritnú), za záväznú (prioritnú) sa považuje tá, ktorá ustanovuje najprísnejšiu hodnotu alebo podmienku;

t) zabezpečiť na všetky dodané zariadenia, materiály a komponenty Diela doklady a certifikáty požadované právnym poriadkom Slovenskej republiky v troch vyhotoveniach;

u) zabezpečiť všetky predpísané skúšky (najmä skúšky pevnosti betónu), funkčné skúšky, prvé úradné skúšky a revízie Diela, potrebné k povoleniu na predčasné užívanie Diela alebo ku kolaudácii predmetu Diela tak, ako ustanovujú príslušné právne predpisy a slovenské technické normy;

v) predložiť Objednávateľovi oprávnenia, osvedčenia alebo iné doklady vydané príslušným orgánom na výkon činností osobám, ktoré budú pri vykonávaní Diela tieto činnosti realizovať, a to najmä v oblasti vyhradených technických zariadení (ďalej len „VTZ“) (vyhláška č. 508/2009 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s technickými zariadeniami tlakovými, zdvíhacími, elektrickými a plynovými a ktorou sa ustanovujú

documentation of the Customer or its representative;

l) to coordinate the execution of the Work with the persons that execute work and other activities on the Building, or that execute work or other activities in connection with or related to the Work;

m) to take all measures required by the applicable legislation to prevent any harmful effects on the environment resulting from the activities of the Contractor in the execution of the Work under the Contract for Work;

n) to execute the Work in the required top quality and within the time limit as agreed in this Contract for Work;

o) to ensure scaffolding, ladders and the protection of the components incorporated in the Work in the scope and within the time limit as required for the performance of the work associated with the execution of the Work;

p) to conform to the Customer's requirements for checking the entrance to and exit from the Construction Site of the Building and its equipment;

q) to observe the instructions of the guards being on duty at the Construction Site;

r) to make the Work accessible to the persons involved in the construction of the Building and allow them to perform any activities on the Work unless such access and performance significantly restricts the Contractor in fulfilling its obligations under the contractual relationship established by the Contract for Work and endangers safety in the execution of the Work;

s) to observe all binding and recommended (non-binding) technical regulations and Slovak Technical Standards relating to or associated with the execution of the Work. In case of any doubt as to what regulation, standard, recommendation, or requirement is to be considered binding (priority), the one stipulating the most stringent value or condition shall prevail and be deemed binding (priority);

t) to provide three copies of any document and certificate required by Slovak laws for all delivered equipment, materials and components of the Work;

u) to ensure carrying out all prescribed tests (particularly concrete strength tests), functional tests, first official tests, and inspections of the Work necessary to permit the early use of the Work or the final approval of the subject of the Work as

technické zariadenia, ktoré sa považujú za vyhradené technické zariadenia), ako aj ďalších, ak to vyžadujú osobitné predpisy;

w) pri odovzdávaní zmontovaných (vyrobených) VTZ odovzdať kompletnú sprievodnú dokumentáciu v rozsahu zodpovedajúceho charakteru technického zariadenia a bezpečnostno-technickým požiadavkám, vrátane odborných prehľadov a skúšok, a ak ide o VTZ skupiny A, aj osvedčenie o prvej úradnej skúške, ďalej návod na bezpečné používanie, údržbu a obsluhu zariadenia, vrátane vyhlásenia o zhode;

x) určiť osobám zúčastneným na vykonávaní Diela priestory na stavbe, v ktorých sa môžu, resp. nesmú pohybovať;

y) pri kontrole prác vykonávaných Zhotoviteľom, ako aj ich riadneho dokončenia, ktorú vykonáva Objednávateľ alebo jeho zástupca, TDI a/alebo autorský dozor, je Zhotoviteľ povinný poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť;

z) zabezpečiť akceptovanie príkazu TDI alebo zástupcu Objednávateľa smerovaného pracovníkom Zhotoviteľa na prerušenie práce, ak zodpovedný pracovník Zhotoviteľa nie je dosiahnuteľný a ak hrozí nebezpečenstvo ujmy na živote, zdraví alebo škody na majetku;

aa) vykonávať Dielo tak, aby pri jeho vykonávaní nepoškodil akýmkoľvek spôsobom iné už zhotovené alebo zhotovované časti Diela, prípadne Stavby. Porušenie tejto povinnosti Zhotoviteľa sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy o dielo Zhotoviteľom;

bb) pokiaľ nie je v Zmluve o dielo uvedené inak, vykonať Dielo výlučne z materiálov, ktoré sú vo vlastníctve Zhotoviteľa a ktoré nie sú zaťažené právom tretích osôb. Zhotoviteľ sa zároveň zaväzuje na vykonanie Diela použiť materiály, ktoré majú platné certifikáty vyžadované všeobecne záväznými právnymi predpismi a technickými normami a ktoré nie sú nebezpečné alebo nevhodné pre účely vykonania Diela;

cc) denne nahlasovať vedeniu Stavby počet pracovníkov Zhotoviteľa realizujúcich Dielo na Stavenisku a predkladať zoznam pracovníkov Zhotoviteľa za účelom vystavenia vstupných kariet na Stavenisko. Vydanie vstupných kariet na Stavenisko zabezpečí na vlastné náklady Objednávateľ. V prípade straty vstupnej karty je Zhotoviteľ povinný nahlásiť stratu takejto karty Objednávateľovi. Objednávateľ na požiadanie

laid down by the applicable legislation and Slovak Technical Standards;

v) to present the Customer with permits, certificates or other documents issued by the competent bodies to the persons carrying out activities on the Work for doing so, particularly with regard to dedicated technical equipment (hereinafter referred to as the "DTE") (Decree No. 508/2009 Coll. which lays down the details for assuring occupational health and safety in work with pressurised, hoisting, electrical, and gas technical equipment and which stipulates that technical equipment classified as dedicated technical equipment), and others if required under separate regulations;

w) when handing over assembled (manufactured) DTE, to deliver the complete accompanying documentation to the extent corresponding to the nature of the technical equipment and the safety and technical requirements, including any professional inspections and tests, and if this involves Class A DTE, also a certificate of the first official test, a manual/instructions for safe use, maintenance and operation of the equipment, including declarations of conformity;

x) to designate areas in the Building where the persons involved in the execution of the Work may or may not stay or move;

y) to provide all necessary assistance in the inspection carried out by the Customer or its representative, TDI or author's supervision, of the work performed by the Contractor as well as of the due completion of such work;

z) to ensure that the Contractor's workers accept the order given by TDI or the Customer's representative to interrupt the work if the Contractor's responsible worker is not reachable and a threat to life, or damage to health or property is imminent;

aa) to perform the Work in such a way that is not damaging to the parts of the Work or the Building which are being or already have been executed, as the case may be. A breach of said Contractor's obligation shall be deemed to be a material breach by the Contractor of the Contract for Work;

bb) to execute the Work only from materials owned by the Contractor and not burdened with any third-party right unless otherwise provided in the Contract for Work. The Contractor also undertakes to use in the execution of the Work only materials with valid certificates as required by generally

vystaví novú vstupnú kartu za poplatok uvedený v sadzobníku pokút Zmluvy o dielo;

dd) zabezpečiť, aby každý pracovník Zhotoviteľa počas zotrvania na Stavenisku nosil na viditeľnom mieste vstupnú kartu na Stavenisko;

ee) dodržiavať všeobecne záväzné nariadenia územnej samosprávy, ktoré upravujú všeobecné podmienky výkonu prác na Stavbe (najmä zákaz výkonu hlučnej činnosti počas dní pracovného pokoja), Zhotoviteľ potvrdzuje, že tieto skutočnosti boli zohľadnené v Časovom harmonograme výstavby Diela a Rozpočte. V prípade, ak v dôsledku porušenia povinností Zhotoviteľa uvedených v tomto bode bude Objednávateľovi, a/alebo Investorovi uložená finančná sankcia, Zhotoviteľ zodpovedá za uloženie takejto sankcie a je povinný bez zbytočného odkladu odškodniť dotknutý subjekt uhradením celej výšky zaplatenej sankcie.

binding legal regulations and technical standards, which are not dangerous or unsuitable for the purpose of executing the Work;

cc) to report to the management of the Building the number of the Contractor's workers executing the Work on the Construction Site and produce a list of such Contractor's workers daily in order to issue them with access cards to the Construction Site. The issuance of access cards to the Construction Site shall be provided by the Customer at its own expense. In the event of a loss of any access card, the Contractor shall report such loss to the Customer. Upon request, the Customer shall issue a new access card for a fee specified in the Scale of Penalties provided in the Contract for Work;

dd) to ensure that all of the Contractor's workers wear their access cards to the Construction Site on a visible place when staying on the Construction Site;

ee) to comply with the generally binding regulations of a local government stipulating the general conditions for the execution of work on the Building (particularly the prohibition of any noisy activity during bank and public holidays); the Contractor confirms that these facts have been taken into account in drawing up the Construction Schedule of the Work and the Budget. If, due to a breach of the Contractor's obligations referred to in this paragraph, the Customer and/or the Investor are imposed a pecuniary fine, the Contractor shall be liable for such fine imposed and be obliged to compensate the body affected therefore by paying the full amount of the fine paid without undue delay.

10) U stavebných výrobkov a iných vecí tvoriacich predmet Diela, ktoré nie sú výslovne špecifikované v Zmluve, Projektovej dokumentácii a v inej dokumentácii podľa Zmluvy alebo v prípade ktorých Objednávateľ o to Zhotoviteľa požiada, je Zhotoviteľ povinný pred zabudovaním do Diela predložiť Objednávateľovi k schváleniu príslušnú výrobnú dokumentáciu a vzorky (príp. katalógy vzoriek) týchto výrobkov a iných vecí; Zhotoviteľ predloží tieto vzorky na schválenie už pred ich obstaraním pre potreby Diela. V prípade, že Zhotoviteľ vzorky nepredloží Objednávateľovi na schválenie v zmysle uvedeného napriek tomu, že tak bol Zhotoviteľ povinný urobiť, má Objednávateľ právo na použitie takýchto stavebných výrobkov a iných vecí odmietnuť a

10) For construction products and other materials comprising the subject of the Work that are not specified in the Contract, the Project Documentation or in other documentation per the Contract, or if the Customer so requests of the Contractor, the Contractor shall provide the Customer with relevant production documentation and samples (or a catalogue of samples) for these products and other materials to the Customer in advance prior to use; the Contractor shall submit such samples for approval before their acquisition for the purposes of the Work. If the Contractor does not submit the samples to the Customer for approval as specified above and despite the Contractor's obligation to do so, the Customer has the right to refuse to use such construction products

Zhotoviteľovi nevznikne právo na ich úhradu. Objednávateľ sa k predloženej výrobnej dokumentácii a k vzorkám vyjadrí v primeranom čase umožňujúcim ich riadne posúdenie. Tá časť Diela, do ktorej má byť zabudovaný stavebný výrobok podľa vzorky predloženej Zhotoviteľom v súlade s týmto bodom, musí byť vyhotovená so stavebným výrobkom s vlastnosťami vzorky, ktorú Objednávateľ schválil; schválenie vzorky Objednávateľ bezdôvodne neodoprie.

V prípade rozporu určenia kvality vzorky alebo vyhotovením Diela (jeho časti) podľa vzorky a určením kvality (akosti) Diela opísaným v Zmluve, je rozhodujúce určenie opísané v Zmluve o dielo; ak rozpor v určeníach nie je, má mať Dielo vlastnosti podľa oboch týchto určení.

11) V prípade, že Zhotoviteľ potrebuje k riadnemu plneniu svojich povinností v súvislosti s realizáciou Diela akékoľvek povolenie, registráciu, súhlas alebo musí splniť akúkoľvek inú povinnosť, získanie takéhoto povolenia, registrácie, súhlasu alebo splnenie takejto povinnosti prináleží výlučne Zhotoviteľovi, a to na jeho zodpovednosť a náklady, pričom to nemá vplyv na cenu Diela ani na termíny realizácie Diela.

12) Zhotoviteľ nie je oprávnený odchyliť sa pri realizácii Diela od materiálov a výrobkov, ktorých použitie je uvedené alebo predpokladané v Projektovej dokumentácii alebo sú iným spôsobom určené Objednávateľom, ak mu k tomu Objednávateľ neudelí vopred písomný súhlas. Porušenie povinnosti Zhotoviteľa v zmysle uvedeného sa považuje za porušenie Zmluvy o dielo podstatným spôsobom.

13) V prípade, že Zhotoviteľ zabezpečuje plnenie svojich povinností prostredníctvom dodávateľov nakladajúcimi s odpadmi, je Zhotoviteľ povinný zabezpečiť, aby tieto subjekty disponovali potrebnými povoleniami a ostatnými požadovanými dokladmi na úseku nakladania s odpadmi už ku dňu vzniku zmluvného vzťahu medzi Zhotoviteľom a jeho dodávateľom, ako aj

and other items and the Contractor has no right to payment thereof. The Customer shall respond to the provided production documentation and samples in an adequate period of time to permit their proper assessment. The portion of the Work into which such construction product is incorporated based on the sample submitted by the Contractor as specified herein must be executed with a construction product with the properties of the sample approved by the Customer; the Customer shall not unjustly withhold approval of a sample.

If there is any discrepancy in specification of the quality of a sample or the execution of the Work (or part thereof) based on a sample and specification of the quality of the Work as specified in the Contract, the specification provided in the Contract for Work is decisive; if there is no discrepancy in specification, the Work must have the properties under both such specifications.

11) If the Contractor requires any permits, registration, approval, or must comply with any other obligation for the purpose of the proper fulfilment of its obligations related to execution of the Work, the Contractor alone is responsible for securing such permit, registration, approval, or the fulfilment of such obligation, at its own responsibility and cost, whereby such fact shall have no impact on the price for the Work or the dates for execution of the Work.

12) The Contractor is not authorised to deviate in the execution of the Work from the materials and products specified or expected in the Project Documentation or designed by the Customer in any other way if the Customer has not provided advance written approval. Breach of the Contractor's obligation as specified is considered material breach of the Contract for Work.

13) If the Contractor secures the fulfilment of its obligations via waste management suppliers, the Contractor shall ensure these entities have the necessary permits and other required waste management documents at the date of establishment of the contractual relationship between the Contractor and its supplier and during the period until the certificate of occupancy for the

počas doby do nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia na Stavbu, vrátane zabezpečenia splnenia povinnosti dodávateľa Zhotoviteľa na priebežné poskytovanie informácií o nakladaní s odpadmi z uvedenej stavby, a to kedykoľvek na žiadosť Objednávateľa. Zhotoviteľ je pri uzatváraní zmluvného vzťahu s prevádzkovateľom mobilného zariadenia na zhodnocovanie stavebného odpadu povinný takéhoto dodávateľa zmluvne zaviazat' k tomu, aby oznámenia a potvrdenia podľa § 17 ods. 1 písm. g) zákona č. 79/2015 o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, boli doručované príslušnému orgánu štátnej správy odpadového hospodárstva spôsobom a v termínoch určeným všeobecne záväznými právnymi predpismi, pričom v kópii budú poskytované aj osobe zodpovednej za vedenie dokumentácie o nakladaní s odpadmi na príslušnej Stavbe.

Zhotoviteľ sa zaväzuje vypracovať jednotný manuál pre svojich dodávateľov zúčastnených na realizácii Diela zabezpečujúcich nakladanie s odpadmi, ktorý bude v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi upravujúcimi nakladanie s odpadmi a Zmluvou o dielo, v ktorom budú okrem iného upravené pravidlá ustanovujúce nevyhnutné náležitosti „vážneho lístka“ alebo potvrdenia o prevzatí odpadu, doklady nevyhnutné pre zdokumentovanie oprávnenosti nakladania s odpadmi a pod.

Na požiadanie Objednávateľa je Zhotoviteľ povinný bez zbytočného odkladu preukázať splnenie vyššie uvedených povinností.

14) V prípade predčasného ukončenia Zmluvy z dôvodov na strane Zhotoviteľa je Objednávateľ oprávnený použiť nespotrebovaný materiál nachádzajúci sa na Stavenisku za účelom dokončenia stavebných prác pôvodne realizovaných Zhotoviteľom s tým, že Objednávateľ bude o tejto skutočnosti Zhotoviteľa informovať a takéto jeho použitie bude účtovne splnené v záverečnej fakturácii.

15) Zhotoviteľ sa zaväzuje pri naplňovaní účelu Zmluvy, ako aj pri výkone svojej podnikateľskej činnosti si počínať tak, aby predchádzal vzniku stavu úpadku, resp. stavu, kedy mu úpadok hrozí v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov. V prípade, že takýto stav v

Building takes effect, including securing the fulfilment of the Contractor's supplier's obligation to provide on-going information regarding the management of waste from the building, at any time that the Customer so requests.

When entering into a contractual relationship with the operator or mobile construction waste recovery equipment, the Contractor is obliged to commit such supplier via the contract so that the notifications and confirmations under Section 17(1)(g) of Act No.79/2015 Coll. on Waste and on amendment of certain acts, as amended, are delivered to the relevant state waste management authority in the manner and by the dates specified under generally binding legislation, while copies will also be delivered to the person responsible for managing waste management documentation at the given Building.

The Contractor commits to prepare a uniform manual for its suppliers involved in the execution of the Work and providing waste management services that will comply with relevant generally binding legislation laying down waste management regulations and the Contract for Work and which stipulate, inter alia, the necessary details in a "scale sheet" or waste receiving confirmation, documents necessary for documenting the legitimacy of waste management, etc.

The Contractor is obliged without any undue delay to demonstrate the fulfilment of the above obligations upon Customer request.

14) If the Contract is terminated prematurely for reasons attributable to the Contractor, the Customer is authorised to use all unused materials located at the Construction Site to complete the construction work originally executed by the Contractor whereby the Customer shall inform the Contractor of such fact and the usage will then be settled in the final invoicing.

15) In accomplishing the purpose of the Contract, and in conducting its business activities, the Contractor shall take action to avoid bankruptcy, or a situation where there is a risk of bankruptcy pursuant to generally binding legislation. If such a situation per the previous sentence occurs or its

zmysle predchádzajúcej vety nastane, resp. jeho vznik hrozí, zaväzuje sa o tom Objednávateľa bezodkladne informovať. Porušením ktorejkoľvek povinnosti Zhotoviteľa uvedenej v tomto odseku vzniká Objednávateľovi právo na odstúpenie od Zmluvy.

16) V prípade opodstatneného názoru Objednávateľa, že postup Zhotoviteľa pri zhotovovaní Diela je pomalý alebo ak Zhotoviteľ z dôvodu na jeho strane nesplní niektorý z čiastkových termínov stanovených v Časovom harmonograme výstavby, je Zhotoviteľ povinný na pokyn Objednávateľa vykonať dodatočné opatrenia pre urýchlenie realizácie Diela tak, aby všetky nasledovné termíny vyplývajúce z Časového harmonogramu výstavby boli dodržané. Tieto opatrenia je Zhotoviteľ povinný uskutočniť na vlastný účet a všetky náklady s tým spojené sú už zahrnuté v Cene Diela. Pokiaľ ich Zhotoviteľ neuskutoční alebo takto vykonané opatrenia Zhotoviteľa sa ukážu ako nedostatočné, je Objednávateľ oprávnený zabezpečiť realizáciu takýchto opatrení sám alebo prostredníctvom tretích osôb, a to na náklady Zhotoviteľa.

17) Zároveň sa Zhotoviteľ zaväzuje Objednávateľovi predkladať v tlačenej forme na pravidelnej mesačnej báze údaje v rozsahu údajov uvedených v tzv. evidenčných listoch odpadu v súlade s § 2 vyhlášky MŽP SR č. 366/2015 Z.z. o evidencnej povinnosti a ohlasovacej povinnosti v znení neskorších predpisov. V súvislosti s nakladaním s odpadmi v zmysle Zmluvy Zhotoviteľ vyhlasuje a Objednávateľa výslovne ubezpečuje, že všetky subjekty zúčastnené na nakladaní s odpadmi v dodávateľskej línii počnúc Zhotoviteľom a končiac posledným subjektom akýmkoľvek spôsobom zúčastneným na nakladaní s odpadmi, disponujú všetkými potrebnými oprávneniami a povoleniami na úseku odpadového hospodárstva a predstavujú odborne spôsobilé subjekty. Zároveň sa Zhotoviteľ zaväzuje zabezpečiť pravdivosť takéhoto vyhlásenia minimálne do nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia na Stavbu. Porušenie ktorejkoľvek povinnosti Zhotoviteľa uvedenej v tomto odseku má za následok vznik práva Objednávateľa na odstúpenie od tejto Zmluvy, vrátane vzniku nároku Objednávateľa na zmluvnú

impending, the Contractor commits to promptly inform the Customer of such fact without delay. Breach of any of the Contractor's obligations specified in this paragraph herein establishes the Customer's right to withdraw from the Contract.

16) If the Customer has the reasonable opinion that the Contractor's progress in the execution of the Work is slow or if the Contractor fails to meet any of the partial deadlines specified in the Construction Schedule, the Contractor is obliged to take additional measures at the Customer's instruction to accelerate execution of the Work so that all the subsequent deadlines from the Construction Schedule are met. The Contractor shall conduct such measures on its own behalf and all related costs are included in the Price for the Work. If the Contractor does not perform them or such measures taken by the Contractor prove insufficient, the Customer is authorised to secure the execution of these measures on its own or via third parties at the Contractor's cost.

17) The Contractor likewise commits to submit the data and details in the scope specified in the waste record forms pursuant to Section 2 of Slovak Ministry of Environment Decree 366/2015 Coll. on Registration and Reporting Obligations, as amended, to the Client in printed form on a regular monthly basis. In relation to waste management per the Contract, the Contractor declares and specifically assures the Customer that all entities participating in waste management activities in a chain of suppliers beginning with the Contractor and ending with the last such entities involved in any way with waste management activities whatsoever have the necessary waste management authorisations and permits and represent professionally qualified entities. The Contractor commits to ensure the accuracy and veracity of such declarations until the certificate of occupancy for the Building takes effect at a minimum. Breach of any of the Contractor's obligations specified in this paragraph herein establishes the Customer's right to withdraw from the Contract, include the Customer's entitlement to a contractual fine in the amount of 5% of the Price of the Work for every individual breach thereof.

pokutu vo výške 5 % z Ceny Diela za každé jedno porušenie.

Článok 2. STAVENISKO

1) Svoje požiadavky na stavebnú pripravenosť na vykonanie Diela je Zhotoviteľ povinný v písomnej forme doručiť Objednávateľovi v lehote siedmich kalendárnych dní odo dňa uzatvorenia Zmluvy o dielo, a to aj s uvedením termínov pre jednotlivé časti stavebnej pripravenosti. Ak Zhotoviteľ príslušnú požiadavku na stavebnú pripravenosť spolu s uvedením lehoty na jej poskytnutie nedoručí Objednávateľovi, bude zodpovedať za omeškanie s vykonaním Diela a/alebo za vady Diela vzniknuté z dôvodu včasného neposkytnutia stavebnej pripravenosti na vykonanie Diela zo strany Objednávateľa alebo z dôvodu neposkytnutia súčinnosti zo strany Objednávateľa alebo jeho povereného zástupcu, ktorá mala byť zahrnutá v takejto písomnej požiadavke na stavebnú pripravenosť, a taktiež bude povinný vykonať všetky navyše práce, ktorých potreba bude vyvolaná niektorým z týchto dôvodov. Požiadavky na stavebnú pripravenosť na vykonanie Diela, ktoré sa stanú nepochybné zrejmy až počas vykonávania Diela, Zhotoviteľ uplatní zápisom v stavebnom denníku a to najmenej 7 pracovných dní vopred.

2) Zhotoviteľ prevezme od Objednávateľa Stavenisko v Termíne zahájenia Diela, pričom Zmluvné strany túto skutočnosť písomne potvrdia. Objednávateľ zároveň s odovzdaním Staveniska umožní Zhotoviteľovi v súlade so Zmluvou o dielo využiť dostupné napájacie body médií (voda, el. energia a pod.) a pevné body vytyčovacích sietí a Zhotoviteľ je povinný zabrániť ich poškodeniu. Pokiaľ zo zápisu o odovzdaní Staveniska vyplynú pre Zmluvné strany nové povinnosti, zaväzujú sa tieto splniť v čase uvedenom v zápise.

3) Zhotoviteľ zodpovedá za presnosť vytyčovania a zamieravania svojich prác. Nápravu prípadných chýb, zavinených nepresným vytyčením sa

Article 2 CONSTRUCTION SITE

1) The Contractor shall deliver to the Customer its requirements for construction readiness to execute the Work in writing within seven calendar days from the date of conclusion of the Contract for Work, including the deadlines for the respective parts of the construction readiness. Should the Contractor fail to deliver the request for construction readiness together with a time limit for its provision to the Customer, the Contractor shall be liable for a delay with the execution of the Work and/or any defects therein due to the failure by the Customer to timely provide construction readiness for the execution of the Work or due to the failure by the Customer or its authorised representative to provide the necessary assistance which should have been included in said written request for construction readiness, and the Contractor shall also perform any extra work caused for any of the above-mentioned reasons. The requests for construction readiness for the execution of the Work which will undoubtedly become apparent only during the execution of the Work shall be submitted by the Contractor in the form of an entry in the Construction Log at least 7 business days in advance.

2) The Contractor shall accept the Construction Site from the Customer at the Work Commencement Date; such acceptance shall be confirmed by the Contracting Parties in writing. Alongside the handover of the Construction Site, the Customer shall enable the Contractor to use the connections to the mains supply (water, electricity, etc.) and the fixed points of the marked networks in accordance with the Contract for Work, however, the Contractor shall prevent damage thereto. If any new obligations are imposed by the Construction Site handover protocol upon the Contracting Parties, they undertake to meet such obligations within the time limits specified in the protocol.

3) The Contractor shall be responsible for the accuracy of setting out and surveying its work. The Contractor undertakes to rectify any mistakes

zaväzuje Zhotoviteľ vykonať bez zbytočného odkladu na vlastné náklady.

4) Potrebné prevádzkové, sociálne a výrobné zariadenia Staveniska si zriadi Zhotoviteľ na vlastné náklady, pokiaľ sa Zmluvné strany v Zmluve o dielo nedohodnú inak.

5) Dňom prevzatia Staveniska zodpovedá Zhotoviteľ za ním používané priestory Staveniska, a to až do okamihu úplného dokončenia všetkých prác Zhotoviteľa na Diele, vrátane odstránenia všetkých väd a nedorobkov. V prípade likvidácie zariadenia Staveniska, resp. vypratania Staveniska, po termíne odovzdania a prevzatia Diela, zodpovedá Zhotoviteľ za príslušnú časť Staveniska až do okamihu protokolárneho odovzdania Staveniska Objednávateľovi.

6) Zhotoviteľ je povinný pri umiestňovaní zariadenia Staveniska rešpektovať pokyny stavbyvedúceho Objednávateľa, TDI, koordinátora BOZP a iných nimi poverených osôb. Zhotoviteľ si je vedomý skutočností, že Stavenisko budú súbežne s ním využívať ďalší zhotoviteľia iných stavebných objektov a prevádzkových celkov Stavby. Zhotoviteľ z dôvodu uvedeného v predchádzajúcej vete nie je oprávnený využívať iné, ako Objednávateľom vymedzené plochy a priestory Staveniska. Plochy a priestory Staveniska je Zhotoviteľ oprávnený užívať výlučne v súlade s účelom Zmluvy o dielo.

7) Zhotoviteľ je zodpovedný za riadnu ochranu svojich prác po celú dobu ich vykonávania a ďalej za ochranu všetkých strojov, nástrojov, prístrojov, zariadení, náradia, výrobkov a materiálov, ktoré dopravil na Stavenisko, pričom túto ochranu zabezpečuje na vlastné náklady.

8) Oplotenie a stráženie Staveniska zabezpečuje na svoje náklady Objednávateľ. Zhotoviteľ je však povinný urobiť potrebné opatrenia za účelom

caused by inaccurate setting out at its own expense without undue delay.

4) The necessary operating, social and manufacturing facilities of the Construction Site shall be established by the Contractor at its own expense unless otherwise agreed by the Contracting Parties in the Contract for Work.

5) The Contractor shall be responsible for the areas and premises of the Construction Site used by it as from the date of its acceptance unless and until the Contractor completes any work performed on the Work in full, including the removal of any defects and shortcomings. In the event of disposal of the facilities of the Construction Site, or clearing out the Construction Site, as the case may be after the date of the Work handover and takeover, the Contractor shall be responsible for the relevant part of the Construction Site unless and until the Construction Site is handed over to the Customer by way of a protocol.

6) When placing the facilities of the Construction Site, the Contractor shall follow the instructions of the Customer's construction manager, TDI, the OHS Coordinator and other persons authorised by them. The Contractor is aware that the Construction Site will be used by other contractors of other buildings and operating units of the Building in parallel with the Contractor. For the reason stated in the preceding sentence, the Contractor may not use any areas and premises of the Construction Site other than those designated by the Customer. The areas and premises of the Construction Site may be used by the Contractor only in accordance with the purpose of the Contract for Work.

7) The Contractor shall be responsible for the proper protection of its work throughout the period of its performance and also for the protection of all machines, tools, instruments, devices, equipment, products, and materials that the Contractor conveyed to the Construction Site, and the said protection shall be provided at the Contractor's own expense.

8) The Customer shall provide for fencing and guarding the Construction Site at its own expense. However, the Contractor shall take all necessary

zabezpečenia svojich vecí (napríklad uložiť ich v uzamykateľnom priestore a pod.) tak, aby nebolo možné takéto veci poškodiť, zničiť či odcudziť bez prekonania primeranej prekážky. Objednávateľ nenesie žiadnu zodpovednosť za takto spôsobenú škodu Zhotoviteľovi.

9) Zhotoviteľ je povinný:

- a) udržiavať na Stavenisku poriadok a čistotu;
- b) bez zbytočného odkladu odstrániť nečistoty a odpady, ktoré vzniknú pri vykonávaní Diela;
- c) nakladať s odpadmi v súlade so Zmluvou dielo a príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi upravujúcimi nakladanie s odpadom;
- d) bez zbytočného odkladu odstrániť všetky znečistenia a poškodenia komunikácií, ktoré spôsobí pri vykonávaní Diela;
- e) zaistiť, aby všetky vozidlá Zhotoviteľa vychádzali zo Staveniska čisté a z tohto dôvodu je Zhotovovateľ povinný zaistiť čistenie všetkých jeho vozidiel už na Stavenisku na vlastné náklady;
- f) dodržiavať dopravnú trasu cez susedné pozemky špecifikovanú v prílohe Zmluvy o dielo.

10) Zhotoviteľ je povinný vylúčiť pohyb pracovníkov a strojov a skladovanie materiálov a zariadení mimo vymedzeného priestoru Staveniska. V rámci Staveniska je Zhotoviteľ povinný zaviesť a realizovať všetky opatrenia k zamedzeniu škody na majetku Objednávateľa a tretích osôb.

11) Zhotoviteľ sa zaväzuje na vlastné náklady upratať Stavenisko vrátane vypratania všetkých strojov, zariadení a materiálu, pokiaľ nie sú súčasťou Diela a dať Stavenisko do stavu v akom ho prevzal od Objednávateľa s prihliadnutím na zrealizovanú Stavbu alebo jej časť, vrátane opravy a odstránenia všetkých škôd a Stavenisko v takomto stave odovzdať Objednávateľovi v termíne uvedenom v Zmluve o dielo, alebo bez zbytočného odkladu odo dňa zániku nesplneného záväzku vykonať Dielo. O odovzdaní Staveniska spíšu Zmluvné strany odovzdávací protokol.

measures to secure its items (for example, to store them in a lockable space, etc.) to the extent that such items cannot be damaged, destroyed or stolen without breaking through an adequate obstacle. The Customer shall assume no liability for such damage incurred by the Contractor.

9) The Contractor shall:

- a) keep the Construction Site clean and tidy;
- b) forthwith remove any impurities and waste generated in the execution of the Work;
- c) manage and handle the waste under the Contract for Work and the applicable generally binding legal regulations on waste management;
- d) forthwith eliminate any pollution of and damage to the roads caused by it in the execution of the Work;
- e) ensure that all of the Contractor's vehicles are clean when they leave the Construction Site and as such the Contractor is obliged to ensure the cleaning of all its vehicles at the Construction Site at its own expense;
- f) to follow the transport route through the adjacent plots as specified in the relevant Annex to the Contract for Work.

10) The Contractor shall exclude the movement of workers and machinery and the storage of materials and equipment from the designated area of the Construction Site. On the Construction Site, the Contractor shall introduce and implement all measures necessary to prevent damage to the property of the Customer and third parties.

11) At its own expense, the Contractor undertakes to clean and tidy up the Construction Site, including clearing out all machinery, equipment and materials unless they form part of the Work and restore the Construction Site to its original condition, i.e. in which the Contractor has accepted it from the Customer, taking into account the constructed Building or part thereof, including repairs and removal of any damage, and hand over the Construction Site in said condition to the Customer within the time limit specified in the Contract for Work, or execute the Work without undue delay from the date of extinguishment of the unfulfilled obligation. The Contracting Parties shall draw up a handover protocol confirming the handover of the Construction Site.

Článok 3.
KONTROLA VÝKONOV NA DIELE

1) Objednávateľ alebo ním poverený zástupca je oprávnený kontrolovať spôsob vykonávania Diela Zhotoviteľom. Za účelom vykonávania kontroly majú Objednávateľ, TDI a Investor, ich zástupcovia a nimi poverené osoby, kedykoľvek prístup na Stavenisko a sú oprávnení zhotovovať si akúkoľvek dokumentáciu (napr. fotodokumentácia) o Diele.

2) Ak Objednávateľ zistí, že Zhotoviteľ vykonáva Dielo v rozpore so svojimi povinnosťami, je oprávnený požadovať, aby Zhotoviteľ záradu odstránil a Dielo vykonával riadnym spôsobom. Odstránenie takto zistených zárad je Zhotoviteľ povinný zaistiť výlučne na svoje náklady v najkratšej možnej dobe. Ak vznikne týmto Objednávateľovi škoda, je Zhotoviteľ povinný takúto škodu bez zbytočného odkladu uhradiť. Pokiaľ Zhotoviteľ v určenej lehote záradu neodstráni, je Objednávateľ oprávnený nechať záradu odstrániť na náklady Zhotoviteľa.

3) Zhotoviteľ je povinný v dostatočnom časovom predstihu telefonicky a súčasne elektronickou poštou vyzvať Objednávateľa ku kontrole prác, ktoré majú byť v ďalšom postupe zakryté alebo sa stanú neprístupnými. Zástupca Objednávateľa vykoná odsúhlasenie častí Diela, ktorá má byť zakrytá do troch pracovných dní od vyzvania zápisom do stavebného denníka. Zhotoviteľ nie je zbavený zodpovednosti za prípadné vady takýchto zakrytých konštrukcií a pred ich zakrytím je povinný urobiť všetky opatrenia vyžadované technickými normami a obvyklými pracovnými postupmi. Ak bude Objednávateľ požadovať dodatočné odkrytie niektorých častí Diela a zistí sa, že Zhotoviteľ nedodrжал svoje povinnosti a zakryté konštrukcie vykazujú vady, Zhotoviteľ je povinný uhradiť Objednávateľovi náklady spojené s odkrytím a s opravou takýchto väd, v opačnom prípade hradí náklady spojené s odkrytím Objednávateľa. V prípade, ak si Zhotoviteľ nesplní svoju povinnosť vyzvať Objednávateľa ku kontrole Diela, je Objednávateľ oprávnený požadovať od

Article 3
INSPECTION OF PROCEDURES FOR EXECUTING THE WORK

1) The Customer or a representative authorised by it may inspect the Contractor's procedures for executing the Work. In order to carry out such inspection, the Contractor, TDI and the Investor, or their representatives and persons authorised by them may access and enter the Construction Site at any time and also make any documentation (e.g. photo documentation) concerning the Work.

2) If the Customer ascertains that the Contractor executes the Work contrary to its obligations, the Customer may require the Contractor to remove the ascertained defect and execute the Work in a due manner. The Contractor agrees to remove the ascertained defects as aforementioned only at its own expense and within the shortest possible time. If the Customer incurs damage for the reason mentioned above, the Contractor agrees to compensate the Customer forthwith for such damage. If the Contractor fails to remove such defects within the set time limit, the Customer may have such defects removed at the Contractor's expense.

3) The Contractor shall in good time request the Customer, both by phone and e-mail, to inspect the work which is to be covered or become inaccessible during the next procedure. The Customer's representative shall inspect and approve the part of the Work which is to be covered, within three business days from such request in the form of an entry in the Construction Log. The Contractor shall not be relieved of liability for any possible defects of the structures so covered and, before such structures are covered, the Contractor agrees to take any and all measures required by the technical standards and usual working procedures. If the Customer requires the additional uncovering of some parts of the Work and ascertains that the Contractor failed to comply with its obligations and the covered structures are defective, the Contractor shall compensate the Customer for any costs of uncovering and removing/remediating such defects, otherwise the Contractor shall pay the costs incurred by the Customer associated with such uncovering. If the Contractor fails to comply with its obligation to

Zhotoviteľa odkrytie zakrytého Diela, pričom náklady na takéto odkrytie Diela znáša Zhotoviteľ.

4) Zhotoviteľ je v priebehu vykonávania prác oprávnený telefonicky a súčasne elektronickou poštou vyzvať Objednávateľa ku kontrole rozpracovanosti Diela a k odsúhlaseniu súpisu vykonaných prác Zmluvnými stranami, ktorý je podkladom pre vystavenie faktúry za čiastkové vykonanie Diela. Zástupca Objednávateľa je povinný dostaviť sa ku kontrole rozpracovanosti Diela do troch pracovných dní od vyzvania. Objednávateľ je oprávnený v termíne uvedenom v predchádzajúcej vete oznámiť Zhotoviteľovi náhradný termín, kedy sa dostaví ku kontrole rozpracovanosti Diela. Odsúhlasením súpisu vykonaných prác nie je Zhotoviteľ zbavený zodpovednosti za prípadné vady časti Diela ani zodpovednosti za škody na častiach Diela, ktoré sú dotknuté zisťovacím konaním.

5) Súpis vykonaných prác bude obsahovať najmä:

- a) identifikačné údaje o rozpracovanosti Diela;
- b) potvrdenie Zhotoviteľa, že rozpracované čiastkové časti Diela boli vykonané podľa Projektovej dokumentácie, Dodávateľskej dokumentácie, pokynov Objednávateľa, Technologického postupu výstavby a v súlade s Povoleniami a so slovenskými právnymi predpismi a technickými normami;
- c) u každej rozostavanej čiastkovej časti Diela cenu rozpracovaných častí Diela podľa Rozpočtu, percento dokončenosti týchto častí Diela, ktoré boli uhradené, čiastku k uhradeniu podľa súpisu vykonaných prác a čiastku, ktorá zostáva k uhradeniu;
- d) zoznam všetkých zabudovaných výrobkov s uvedením ich výrobcu a typového označenia;
- e) zoznam príloh (protokoly o skúškach, certifikáty zabudovaných výrobkov, návody k obsluhu, záručné listy, apod.);
- f) prehlásenie Objednávateľa, že súhlasí s vystavením faktúry za čiastkové vykonanie časti Diela;
- g) dátum a podpisy Zhotoviteľa a Objednávateľa.

request the Customer to inspect the Work, the Customer may require the Contractor to uncover the Work covered, and the costs of such uncovering shall be borne by the Contractor.

4) During the performance of work, the Contractor may request the Customer, both by phone and e-mail, to inspect the stage of completion of the Work and approve the list of the work completed by the Contracting Parties, which is the basis for issuing the invoice for the partial execution of the Work. The Customer's representative shall be present during the inspection of the stage of completion of the Work within three business days of the request. Within the time limit specified in the previous sentence, the Customer may notify the Contractor of an alternative date on which it will come to inspect the stage of completion of the Work. The approval of the list of the work completed shall not relieve the Contractor of its liability for any defects in or damage to the parts of the Work affected by the fact-finding.

5) The list of the work completed shall particularly contain:

- a) identification data on the stage of completion of the Work;
- b) a confirmation from the Contractor that the completed parts of the Work have been executed according to the Project Documentation, Supplier Documentation, Customer's Instructions, Construction Technological Procedure and in compliance with the Permits, Slovak legislation, and technical standards;
- c) a price for each and every uncompleted part of the Work according to the Budget, the percentage (stage) of completion of those parts of the Work that have been paid already, the amount payable according to the list of the work completed, and the amount to be paid;
- d) a list of all built-in and incorporated products, stating the name of their manufacturer and type designation;
- e) a list of annexes (testing protocols and reports, certificates of the built-in and incorporated products, operating instructions, warranty cards, etc.);
- f) a statement by the Customer that it agrees to the issuance of an invoice for the execution of a part of the Work;

g) dates and signatures of the Contractor and the Customer.

Článok 4.
OCHRANA ZDRAVIA, BEZPEČNOSŤ
PRÁCE A PROTIPOŽIARNA OCHRANA

1) Zhotoviteľ v súvislosti s vykonávaním Diela a s plnením Zmluvy o dielo preberá na seba všetky povinnosti a zodpovednosť vyplývajúcu z pracovnoprávných predpisov, právnych predpisov a ostatných predpisov platných na území Slovenskej republiky pre zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a zaistenie bezpečnosti technických zariadení vrátane predpisov upravujúcich faktory pracovného prostredia a príslušných slovenských technických noriem a zo Zmluvy o dielo (ďalej len „povinnosti pre zabezpečenie BOZP“). Zhotoviteľ si je vedomý, že miestom vykonávania Diela – montáže (pracovisko Zhotoviteľa) bude Stavenisko, na ktorom budú pôsobiť aj ďalší zhotovitelia, dodávatelia a tretie osoby a pracovisko Zhotoviteľa sa bude s pracoviskami týchto osôb prekrývať. To však nezabavuje Zhotoviteľa žiadnej z povinností vyplývajúcich z pracovnoprávných predpisov, právnych predpisov a ostatných predpisov na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a zaistenie bezpečnosti technických zariadení, vrátane predpisov upravujúcich faktory pracovného prostredia a zo Zmluvy o dielo. Objednávateľ nemôže brániť Zhotoviteľovi v riadnom plnení povinností Zhotoviteľa uvedených v tomto bode a Objednávateľ nie je zodpovedný za to, ak Zhotoviteľ tieto vyššie uvedené povinnosti pre zabezpečenie BOZP riadne neplní a ak týmto neplnením spôsobí akúkoľvek škodu. Zhotoviteľ zabezpečuje bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci svojich pracovníkov a ostatných osôb, ktoré sa zúčastňujú na vykonávaní Diela na základe zmlúv uzatvorených so Zhotoviteľom a bezpečnú prevádzku svojich technických zariadení na Stavenisku pri prácach na Diele a pri vykonávaní Diela v zmysle príslušných právnych predpisov. Zhotoviteľ je povinný na svoje náklady preškoliť všetkých svojich pracovníkov ohľadne BOZP, a to pred tým, ako sa zúčastnia na vykonávaní Diela. Objednávateľ, ako generálny dodávateľ Stavby, nerealizuje na Stavbe (mieste montáže Diela - pracovisku Zhotoviteľa) priamo a bezprostredne prostredníctvom svojich zamestnancov žiadne

Article 4
OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY
AND FIRE PROTECTION

1) In respect to the execution of the Work and the performance of the Contract for Work, the Contractor shall assume all obligations and liability under the labour laws, as well as legal and other regulations in force and effect in the Slovak Republic, to ensure occupational health and safety and technical equipment safety, including those providing for the factors of the working environment and applicable Slovak technical standards and under the Contract for Work (hereinafter referred to as the “OHS Assurance Duties”). The Contractor is aware that the Construction Site shall be the place of the execution of the Work – the place of the assembly (the Contractor’s workplace) where other contractors, suppliers and third parties may also work, which means that the Contractor’s workplace and the workplaces of such persons will overlap with each other. However, the foregoing shall not relieve the Contractor of any of its obligations under the labour laws, legal and other regulations to ensure occupational health and safety and technical equipment safety, including the regulations providing for the factors of the working environment and under the Contract for Work. The Customer may not prevent the Contractor from fulfilling its obligations set forth in this paragraph in a due manner, and the Customer shall not be liable for the Contractor’s failure to duly fulfil the aforesaid OHS Assurance Duties or for any damage incurred due to such failure. The Contractor shall ensure the occupational health and safety of its workers and other persons who are involved in the execution of the Work under the contracts concluded with the Contractor, as well as the safe operation of its technical equipment on the Construction Site during the performance of work on the Work and the execution of the Work under the applicable legislation. The Contractor shall, at its own expense, retrain all of its workers with respect to OHS before the workers become involved in the execution of the Work. The Customer, as a general contractor of the Building, shall not perform work

práce ani dodávky a nie je zodpovedný za nedodržanie povinností pre zabezpečenie BOZP na akomkoľvek pracovisku Stavby ktorýmkoľvek zhotoviteľom alebo dodávateľom. Za porušenie povinností pre zabezpečenie BOZP Zhotoviteľom na Diele vzniká Objednávateľovi bez toho, aby bol tým dotknutý jeho nárok voči Zhotoviteľovi na náhradu škody v plnej výške, nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty v súlade so Zmluvou o dielo. Nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vzniká Objednávateľovi za každé jednotlivé porušenie povinností na zabezpečenie BOZP, ktorého sa dopustil Zhotoviteľ alebo jeho subdodávateľa, a to za každého pracovníka Zhotoviteľa alebo jeho subdodávateľa, ktorí povinnosti pre zabezpečenie BOZP porušili. Objednávateľ, TDI a Koordinátor BOZP sú oprávnení zakázať Zhotoviteľovi vykonávať Dielo prostredníctvom zariadenia, ktoré nespĺňa požiadavky BOZP a/alebo ohrozuje bezpečnosť osôb. Zákaz vykonávať Dielo prostredníctvom zariadenia ktoré nespĺňa požiadavky BOZP a/alebo ohrozuje bezpečnosť osôb nemá vplyv na zmenu Termínu dokončenia Diela, alebo čiastkových termínov dokončenia Diela.

2) Zhotoviteľ v súvislosti s vykonávaním Diela a s plnením Zmluvy o dielo preberá na seba všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov, vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 121/2002 Z.z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov a ostatných právnych predpisov upravujúcich spoločenské vzťahy v oblasti ochrany pred požiarmi a predchádzaniu požiarov a zaväzuje sa zabezpečiť dodržiavanie týchto predpisov svojimi zamestnancami. Toto ustanovenie sa týka aj osôb, ktoré nie sú u Zhotoviteľa v pracovnom pomere alebo obdobnom pomere, ale zúčastňujú sa na vykonávaní Diela na základe zmlúv uzatvorených so Zhotoviteľom (napr. živnostníci).

3) Zhotoviteľ sa v rámci vykonávania Diela taktiež zaväzuje:

a) predložiť na požiadanie zodpovedných (určených) zamestnancov Objednávateľa doklady

and deliveries on the Building (at the place of assembly of the Work - at the Contractor's workplace), whether directly or indirectly through its employees, and shall not be liable for a breach by any of the contractors or suppliers of the OHS Assurance Duties at any workplace of the Building. If the Contractor breaches its OHS Assurance Duties for the Building, the Customer shall be entitled to the payment of the contractual penalty under the Contract for Work without prejudice to the Customer's claim for damages in full against the Contractor. The Customer shall become entitled to payment of the aforementioned contractual penalty for each and every breach of the OHS Assurance Duties caused by the Contractor or its subcontractors, and for each and every Contractor's worker or its subcontractor who breached the OHS Assurance Duties. The Customer, TDI, and the OHS Coordinator may prohibit the Contractor from executing the Work with equipment that does not meet the OHS requirements and/or threatens the safety of persons. Such prohibition

of the execution of the Work with the equipment that does not meet the OHS requirements and/or threatens the safety of persons shall not cause a change to the Work Completion Date or the dates of the partial completion of the Work.

2) With respect to the execution of the Work and performance of the Contract for Work, the Contractor shall assume any of the obligations under Act No. 314/2001 Coll. on Fire Protection, as amended, Slovak Ministry of Interior Decree No. 121/2002 Coll. on Fire Prevention, as amended, and other legal regulations stipulating social relations in the field of fire protection and fire prevention and undertakes to ensure that its employees also comply with such regulations. Said provision shall also apply to persons who are not employed or similarly engaged by the Contractor, but are involved in the execution of the Work under contracts concluded with the Contractor (e.g. sole traders and self-employed persons).

3) In the execution of the Work, the Contractor also undertakes:

a) to submit, upon the request of the responsible (designated) employees of the Customer,

o školeniach osôb vykonávajúcich Dielo z právnych predpisov a ostatných predpisov z oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci v rozsahu vykonávaných činností;

b) oboznámiť osoby vykonávajúce Dielo s bezpečnými pracovnými postupmi, s ohrozeniami – rizikami na Stavbe a so smernicou z tejto oblasti, ktorú vypracoval a odovzdal Zhotoviteľovi Objednávateľ pred podpisom Zmluvy o dielo. Zhotoviteľ podpisom Zmluvy o dielo vyhlasuje, že ho Objednávateľ pred jej podpisom oboznámil s rizikami a možnými ohrozeniami na Stavbe, vrátane Plánu BOZP;

c) prideliť svojim zamestnancom potrebné osobné ochranné pracovné prostriedky (ďalej len „OOPP“), vyžadovať a kontrolovať ich používanie všetkými osobami zúčastnenými na vykonávaní Diela. V prípade, ak zodpovedný zástupca Objednávateľa, TDI, alebo koordinátor BOZP zistí, že osoba zúčastnená na vykonávaní Diela nepoužíva predpísané OOPP, je oprávnený vykázat túto osobu zo Staveniska. O tejto skutočnosti zástupca Objednávateľa upovedomí príslušného vedúceho zamestnanca Zhotoviteľa. Rovnako sa postupuje pri zistení požívania alkoholu a iných omamných látok, ako aj v prípade používania nebezpečných pracovných postupov;

d) uchovávať a na požiadanie zodpovedných (určených) zamestnancov Objednávateľa predložiť doklady potvrdzujúce zdravotnú spôsobilosť svojich zamestnancov na vykonávanie činností uskutočňovaných pri vykonávaní Diela;

e) zabezpečiť, aby žiadna osoba zúčastnená na vykonávaní Diela nepracovala osamotene;

f) ihneď nahlásiť Objednávateľovi prípadný vznik pracovného úrazu (príp. inej mimoriadnej udalosti) a v plnom rozsahu si splniť povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných právnych predpisov;

g) bez zbytočného odkladu hlásiť zodpovedným zamestnancom Objednávateľa skutočnosti, ktoré by mohli ohroziť bezpečnosť a zdravie osôb pracujúcich na Stavbe;

h) upozorniť osoby zúčastnené na vykonávaní Diela na povinnosť podrobiť sa vyšetreniu, ktoré vykonávajú určení zamestnanci Objednávateľa, aby zistili, či osoby zúčastnené na vykonávaní Diela nie sú pod vplyvom alkoholu alebo iných omamných a psychotropných látok, a

documents proving that the persons executing the Work completed trainings on legal and other regulations regarding occupational health and safety to the extent of the activities executed;

b) to acquaint the persons executing the Work with safe working procedures, threats – risks on the Construction Site and the guidelines relating to this area which were drawn up and handed over by the Customer to the Contractor prior to the signature of the Contract for Work. By signing the Contract for Work, the Contractor represents and warrants that it has been acquainted by the Customer with the risks and possible threats to the Building, including the OHS Plan;

c) to give its employees necessary personal protective clothing (hereinafter referred to as "PPC"), to require and check their use by all persons participating in the execution of Work. If the Customer's responsible representative, TDI or the OHS Coordinator ascertains that any person involved in the execution of the Work does not use the prescribed PPE, the Customer's responsible representative, TDI or the OHS Coordinator may order such person to leave the Construction Site. The Customer's representative shall notify the relevant manager of the Contractor's employee of such fact. The same procedure shall be followed with respect to use of alcohol and other drugs as well as with respect to using dangerous work procedures;

d) to keep and, upon the request of the responsible (designated) employees of the Customer, submit the documents proving its employees' medical fitness to carry out activities in the execution of the Work;

e) to ensure that none of persons participating in the execution of Work shall not work alone;

f) to immediately notify the Customer of an accident at work (or any other extraordinary event) and fully comply with the obligations under Act No. 124/2006 Coll. on Occupational Safety and Health and on Amendments and Supplements to Certain Acts, as amended, and other applicable legislation;

g) to inform the Customer's responsible employees forthwith of any facts that might endanger the safety and health of the persons working on the Building;

h) to notify the persons involved in the execution of the Work of the obligation to submit to an inspection conducted by the employees authorised

spolupracovať pri tejto kontrole. V prípade, ak sa osoba uvedená v predchádzajúcej vete odmietne podrobiť vyšetreniu na prítomnosť alkoholu alebo iných omamných a psychotropných látok, má sa za to, že takáto osoba je pod vplyvom takýchto látok a s následkami predvídanými Zmluvou o dielo a týmito Podmienkami;

i) bezodkladne oznamovať zodpovedným (určeným) zamestnancom Objednávateľa skutočnosti, ktoré by mohli ohroziť bezpečnosť a zdravie osôb pracujúcich na Stavbe;

j) zabezpečiť bezpečný technický stav strojných a technologických zariadení používaných na Stavbe (predpísané odborné prehliadky a skúšky VTZ, revízie, atď.) počas celej doby zhotovovania Diela na základe Zmluvy;

k) zabezpečiť, aby zamestnanci, resp. dodávatelia Zhotoviteľa nepoužívali akékoľvek zariadenia Objednávateľa bez jeho predchádzajúceho súhlasu;

l) oznámiť Objednávateľovi vznik pracovného úrazu svojho zamestnanca, resp. spolupracujúcej SZČO, ako aj inú mimoriadnu udalosť a splniť si povinnosti podľa § 17 zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov;

m) umiestniť v priestoroch Stavby, resp. Staveniska, ktoré od Objednávateľa prevzal tabuľky (symboly a označenia) v zmysle Nariadenia vlády SR č. 387/2006 Z. z. o požiadavkách na zaistenie bezpečnostného a zdravotného označenia pri práci v znení neskorších predpisov;

n) zabezpečiť a udržiavať prevzaté Stavenisko, resp. pracovisko tak, aby nedošlo k ohrozeniu zdravia osôb a ak je to potrebné, zabezpečiť aby nebol umožnený vstup nepovolaným osobám do priestorov Staveniska, resp. pracoviska a to v pracovnom čase, ako aj mimo pracovného času;

o) zabezpečiť vypracovanie technologického postupu na práce, na ktoré je v zmysle vyhlášky Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky č. 147/2013 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri stavebných prácach a prácach s nimi súvisiacich a podrobnosti o odbornej spôsobilosti na výkon niektorých pracovných činností v znení neskorších predpisov, potrebné vypracovať technologický postup;

p) zabezpečiť podľa potreby a v primeranom intervale účasť svojho autorizovaného

by the Customer to ascertain whether the persons involved in the execution of the Work are not under the influence of alcohol or other narcotics and psychotropic substances, and provide all necessary assistance in conducting such inspection; If any of the persons described in the previous sentence refuses to submit to such inspection of the use of alcohol or other narcotics and psychotropic substances, this shall be understood as if such person is under the influence of the said substances and is subject to the consequences contemplated by the Contract for Work and these Terms and Conditions.

i) to inform the Customer's responsible (designated) employee forthwith of any facts that might endanger the safety and health of the persons working on the Building;

j) to ensure all machinery and technological equipment used on the Building are in safe technical condition (completion of the prescribed professional inspections and testing for dedicated technical equipment, technical audits, etc.) over the duration of completion of the Work under the Contract;

k) to ensure that all the Contractor's employees and vendors refrain from using any of the Customer's equipment or facilities without its prior consent;

l) to notify the Customer of any accident at work involving its employee, or collaborating self-employed person, and other incidents and comply with the obligations under Section 17 of Act No. 124/2006 Coll. on Occupational Health and Safety, and on amendment of certain acts, as amended;

m) to post the boards received from the Customer at the Building or the Construction Site (symbols and markings) pursuant to Slovak Government Regulation No. 387/2006 Coll. on Minimum Occupational Health and Safety Assurance Requirements, as amended;

n) to secure and maintain the accepted Construction Site or workspace so as to ensure there are no health and safety risks, and, where necessary, to ensure unauthorised individuals do not have access to the Construction Site or workspace, during working hours, and outside of working hours;

o) to secure the preparation of a technological procedure for the work as required under Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the Slovak Republic Decree No. 147/2013 Coll., which lays down the details of occupational health and safety

bezpečnostného technika (ABT) na Stavbe, na požiadanie stavbyvedúceho Objednávateľa alebo koordinátora bezpečnosti zabezpečiť jeho účasť na kontrolnom dni.

assurance during construction work and related work activities and the details of professional competence to conduct certain work activities, as amended;

p) to ensure the presence of their authorised safety engineer at the Building as needed and at a regular interval, upon the request of the Customer's construction manager or safety coordinator for their attendance at any inspection day.

Článok 5. CENA DIELA A PLATOBNÉ PODMIENKY

Article 5 PRICE OF THE WORK AND TERMS OF PAYMENT

1) Pokiaľ v Zmluve o dielo nie je uvedené inak, v Cene dohodnutej v Zmluve o dielo sú obsiahnuté všetky náklady Zhotoviteľa na zhotovenie Diela, predovšetkým (nie však výlučne) na jeho zamestnancov, na vypracovanie Dodávateľskej dokumentácie, Technologického postupu výstavby, externého subdodávateľa, materiál, náklady na stroje, nástroje a prístroje, ubytovacie a skladové priestory, dopravu, zariadenie Staveniska a jeho prípadné oplotenie, prípadné stráženie Staveniska, upratovanie, skladovacie poplatky, náklady na pripojenie na inžinierske siete, ak by bolo také pripojenie nutné a všetky ďalšie náklady Zhotoviteľa (napr. inflácia, platby za odber tepla, elektrickej energie, vodné, stočné, telefónne poplatky, zaistenie BOZP a PO, zvýšené náklady na práce v zimnom období alebo vo viaczmenej prevádzke, odstránenie znečistenia, odvoz odpadu a jeho uloženie, prípadné sankcie, pokuty, penále, správne poplatky a poistné, finančné náklady na dočasné zábery plôch, osvetlenie, zaistenie a vykonávanie skúšok, dočasné dopravné obmedzenia na príľahlých komunikáciách atď.), vrátane všetkých ďalších nákladov, ktoré sú nutné alebo vhodné pre úplné splnenie Zmluvy o dielo a vytvorenie dohodnutého Diela.

1) Unless otherwise provided in the Contract for Work, the Price agreed in the Contract for Work shall include all the costs of the execution of the Work incurred by the Contractor, including, but not limited to, the costs of its employees, preparation of the Supplier Documentation, Construction Technological Procedure, external suppliers, materials, the costs of machines, tools and instruments, accommodation and warehouse space, transport, facilities of the Construction Site and its fencing, guarding of the Construction Site if necessary, cleaning services, storage fees, the costs of connection to the mains supply (underground utilities) if necessary, and any other costs incurred by the Contractor (e.g. inflation, fees for heating, electricity, water and sewer rates, telephone fees, ensuring OHS and fire protection, increased costs of work in winter or multi-shift operation, removal of dirt and pollution, waste collection and disposal, possible sanctions, penalties, fines, administration fees and insurance premiums, the financial costs of temporary occupancy of areas, lighting, ensuring and carrying out examinations and tests, temporary traffic restrictions on adjacent roads, etc.), including any other costs that are necessarily or reasonably incurred for the full performance of the Contract for Work and the execution of the Work agreed therein.

2) Zhotoviteľ podpisom Zmluvy o dielo prehlasuje, že je úplne oboznámený s rozsahom a povahou predmetu Diela a že správne vyhodnotil a ocenil všetky práce, dodávky a materiály trvalého či dočasného charakteru, ktoré sú nevyhnutné pre riadne splnenie Zmluvy o dielo, a že do Ceny zahrnul všetky rozhodné okolnosti, potom, čo

2) By signing the Contract for Work, the Contractor represents and warrants that the Contractor has been fully acquainted with the scope and nature of the subject of the Work, has correctly assessed and valued any work, deliverables and materials of a permanent or temporary nature that are necessary for the proper

prekontroloval všetky podklady predané Objednávateľovi pred podpisom Zmluvy o dielo, preveril miestne podmienky na Stavenisku, uvážil všetky technické, technologické a dodacie podmienky v rozsahu definovanom v Zmluve o dielo a v zjednaných zmluvných podmienkach uplatnil všetky svoje požiadavky na Objednávateľa týkajúce sa predmetu Zmluvy o dielo.

3) Zhotoviteľovi nevzniká nárok na zmenu Ceny a ani nárok na náhradu škody z dôvodu posunu alebo nedostatku stavebnej pripravenosti na strane Objednávateľa.

4) V každej faktúre na úhradu časti Ceny musí Zhotoviteľ osobitne vyčíslit' zádržné z vyfakturovanej sumy v zmysle Zmluvy o dielo a uviesť, že vyčíslené zádržné je splatné v súlade s podmienkami Zmluvy o dielo. Každá faktúra Zhotoviteľa vyhotovená podľa Zmluvy o dielo musí obsahovať aj nasledovné údaje:

- a) označenie faktúra – daňový doklad;
- b) označenie oprávnenej osoby a povinnej osoby, adresu ich sídla, adresu ich príslušnej prevádzky, ich IČO, DIČ a IČ DPH;
- c) dátum uzatvorenia Zmluvy o dielo (prípadne i jej číslo);
- d) číslo faktúry;
- e) dátum uskutočnenia zdaniteľného plnenia;
- f) deň odoslania a deň splatnosti faktúry určený podľa Zmluvy o dielo;
- g) označenie peňažného ústavu a číslo účtu Zhotoviteľa, na ktorý sa má vyfakturovaná suma uhradiť;
- h) fakturovanú sumu s uvedením dane z pridanej hodnoty vrátane výšky sumy, ktorá sa má podľa Zmluvy o dielo zadržať ako zádržné z vyfakturovanej sumy;
- i) označenie Diela (vrátane fakturovanej časti Diela podľa Zmluvy o dielo);
- j) pečiatku a podpis osoby oprávnenej fakturovať v mene Zhotoviteľa;
- k) ďalšie náležitosti požadované daňovými právnymi predpismi.

performance of the Contract for Work, and that the Contractor has included all critical circumstances in the Price after it reviewed all supporting documents submitted to the Customer prior to the signature of the Contract for Work, and that it has considered all technical, technological and delivery terms to the extent as stipulated in the Contract for Work and incorporated all of its requirements related to the subject of the Contract for Work and imposed on the Customer in the terms and conditions agreed therein.

3) The Contractor may not change the Price or claim damages due to the postponement or lack of construction readiness on the part of the Customer.

4) Any of the invoices issued by the Contractor for the payment of part of the Price must specifically contain the calculation of the retention money withheld from the amount invoiced under the Contract for Work and state that such retention money calculated is due and payable under the terms and conditions stipulated in the Contract for Work. Any of the invoices issued by the Contractor under the Contract for Work shall contain the following particulars:

- a) designation: Invoice – Tax Document;
- b) name of the authorised entity and the obliged entity, address of their registered offices, address of their relevant branches, Company ID No., Tax ID No., and VAT ID No.;
- c) date of the conclusion of the Contract for Work (and its number if necessary);
- d) invoice number;
- e) date of taxable delivery;
- f) date of posting the invoice and its due date as specified in the Contract for Work;
- g) name of the financial institution (bank) and the Contractor's account number to which the amount invoiced shall be remitted;
- h) the amount invoiced plus relevant value added tax, including the sum to be withheld from the amount invoiced as the retention money under the Contract for Work;
- i) designation of the Work (including the invoiced part of the Work under the Contract for Work);
- j) stamp (seal) and signature of the person authorised to invoice on behalf of the Contractor;
- k) any other particulars as required by tax regulations.

5) Každá faktúra na úhradu Ceny musí byť pred jej doručením Objednávateľovi písomne schválená po vecnej stránke (t.j. súpis vykonaných prác) TDI a určeným zástupcom Objednávateľa, pričom toto písomné schválenie súpisu vykonaných prác TDI a určeným zástupcom Objednávateľa musí byť prílohou takejto faktúry. TDI a zástupca Objednávateľa sú povinní v súlade s týmto bodom písomne schváliť súpis vykonaných prác alebo oznámiť jeho nedostatky Zhotoviteľovi v lehote siedmich pracovných dní odo dňa jeho prevzatia.

6) Zhotoviteľ je oprávnený doručovať faktúry Objednávateľovi len poštou alebo osobne proti podpisu oprávneného zástupcu Objednávateľa.

7) Faktúru Zhotoviteľa vystavenú v rozpore so Zmluvou o dielo, alebo neúplnú alebo príslušnými dokladmi nedoloženú čiastkovú faktúru Zhotoviteľa (musí byť doložená odsúhlaseným a obojstranne podpísaným súpisom vykonaných prác), resp. konečnú faktúru Zhotoviteľa (musí byť doložená odsúhlaseným a obojstranne podpísaným protokolom o odovzdaní a prevzatí Diela) je Objednávateľ oprávnený vrátiť v lehote jej splatnosti Zhotoviteľovi na opravu. V súlade s predchádzajúcou vetou Objednávateľom vrátená faktúra sa nepovažuje za výzvu na plnenie a neplynie lehota splatnosti záväzku uvedeného v takejto vrátenej faktúre.

8) V prípade, že Zhotoviteľ riadne nesplní svoj záväzok vyplývajúci mu z Časového harmonogramu výstavby a dostane sa do omeškania s prácami na Diele po dobu najmenej 5 kalendárnych dní a/alebo Dielo má vady a nedorobky a/alebo Zhotoviteľ je v omeškaní s úhradou svojich splatných záväzkov voči svojim dodávateľom zúčastňujúcim sa na realizácii Diela o viac ako 7 kalendárnych dní, Objednávateľ je oprávnený pozastaviť akékoľvek platby voči Zhotoviteľovi, a to až do tej doby, než Zhotoviteľ poskytne omeškané plnenie riadne a odstráni vady a nedorobky Diela. V prípade pozastavenia platieb v zmysle tohto bodu, neplynie lehota splatnosti záväzkov Objednávateľa a Objednávateľ nie je v omeškaní s ich úhradou. Po dobu

5) Prior to the delivery of any invoice for the payment of the Price to the Customer, such invoice must be approved in writing by TDI and the Customer's authorised representative in factual terms (i.e. considering the list of the work completed), and the list of the work completed approved by TDI and the Customer's authorised representative must be attached to such invoice. Under this paragraph, TDI and the Customer's representative shall approve the list of the work completed in writing or notify the Contractor of any deficiencies therein within seven business days of its receipt.

6) The Contractor shall only be entitled to deliver the invoices to the Customer by mail or in person with the receipt signed and acknowledged by the authorised representative of Customer.

7) Any of the invoices issued by the Contractor contrary to the Contract for Work, or any of its incomplete or partial invoices which are not accompanied by the relevant documents (must be accompanied by the approved and mutually signed list of the work completed), or its final invoice (must be accompanied by the approved and mutually signed Work handover and takeover protocol), as the case may be, may be returned by the Customer to the Contractor for correction within its due period. Any such invoice returned by the Customer under the previous sentence shall not be deemed to be the request to fulfil, and the due period of the financial obligation specified in such invoice returned shall not be running.

8) If the Contractor fails to duly fulfil its obligation under the Construction Schedule and is in delay with the performance of the work on the Work for at least 5 calendar days and/or the Work has defects and shortcomings, and/or the Contractor is in default with payment of its due obligations to its supplier involved in execution of the Work by more than 7 calendar days, the Customer may suspend any payments to be made to the Contractor unless and until the Contractor performs the work delayed in a due manner and removes all defects in and arrears of the Work. In the event of the suspension of the payments under this paragraph, the due period of the Customer's financial obligations shall be suspended, and the Customer shall not be in default with payment of such

omeškania Zhotoviteľa uvedeného v tomto bode Podmienok, Zhotoviteľ nie je oprávnený vystavovať faktúry v zmysle Zmluvy o dielo. Počas pozastavenia platieb Objednávateľom, Zhotoviteľ nie je oprávnený prerušiť práce na Diele a je povinný pokračovať vo vykonávaní Diela v zmysle Časového harmonogramu výstavby.

9) Závazky Objednávateľa zo Zmluvy o dielo sa považujú za uhradené v deň, kedy bola príslušná čiastka odpísaná z účtu Objednávateľa v prospech účtu Zhotoviteľa.

10) Objednávateľ je oprávnený si vyžiadať od Zhotoviteľa súpis všetkých splatných a nesplatných záväzkov, ktoré má voči tretím stranám, ktoré sa zúčastňujú na zhotovovaní Stavby. V prípade, ak sa preukáže, že Zhotoviteľ nemá uhradené splatné záväzky voči v predchádzajúcej vete uvedeným tretím stranám, Zhotoviteľ nie je oprávnený vystavovať faktúry v zmysle Zmluvy o dielo, a to do doby, pokiaľ Zhotoviteľ neuhradí všetky svoje splatné záväzky voči tretím stranám, ktoré sa zúčastňujú na zhotovovaní Stavby.

11) Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ je oprávnený pristúpiť ku všetkým peňažným záväzkom Zhotoviteľa, ktoré má voči tretím osobám súvisiacim priamo alebo nepriamo s vykonávaním Diela. Zhotoviteľ uzatvorením Zmluvy o dielo dáva súhlas s pristúpením Objednávateľa k záväzkom Zhotoviteľa. Objednávateľ je oprávnený uhradiť týmto tretím osobám, ktorí sa ako subdodávatelia Zhotoviteľa zúčastňujú na realizácii Diela a ktorí vyfakturovali Zhotoviteľovi cenu za materiál, prácu, služby alebo iné výkony určené pre Dielo, takto splatné záväzky. V dôsledku pristúpenia Objednávateľa k záväzkom Zhotoviteľa vznikne Objednávateľovi voči Zhotoviteľovi nárok na úhradu takto zaplatenej peňažnej čiastky a úrok vo výške ustanovenej podľa § 502 Obchodného zákonníka. Objednávateľ je oprávnený započítať týmto spôsobom vzniknutú pohľadávku voči Zhotoviteľovi s akoukoľvek pohľadávkou Zhotoviteľa (splatnou či nesplatnou) zo Zmluvy o dielo.

obligations. The Contractor may not issue invoices under the Contract of Work for the duration of the Contractor's delay referred to in this paragraph hereof. For the duration of the suspension of payments by the Customer, the Contractor may not interrupt the work performed on the Work and shall continue to execute the Work according to the Construction Schedule.

9) The Customer's financial obligations under the Contract for Work shall be deemed paid on the day the relevant amount has been debited from the Customer's account with the Contractor's account as the beneficiary.

10) The Customer may require the Contractor provide a list of any due or undue obligations to the third parties involved in the execution of the Work. If it is proved that the Contractor has not paid its obligations payable to the third parties as described in the previous sentence, the Contractor may not issue invoices under the Contract for Work unless and until the Contractor pays all of its obligations payable to the third parties involved in the construction of the Building.

11) The Contracting Parties agree that the Customer may accede to all of the Contractor's financial obligations payable to the third parties directly or indirectly related to the execution of the Work. By concluding the Contract for Work, the Contractor grants its consent to the Customer's accession to the Contractor's obligations. The Contractor may pay the obligations payable as previously mentioned to the third parties who are involved in the execution of the Work as the Contractor's subcontractors and have invoiced the Contractor for the price for materials, work, services, or any other activities intended for the Work. As a result of the Customer's accession to the Contractor's obligations, the Customer may claim from the Contractor payment of such amount paid and interest in the amount pursuant to Section 502 of the Commercial Code. The Customer is authorised to set off any such receivable established in this manner against any of the Contractor's receivables (due or undue) under the Contract for Work.

12) Ak sa Zhotoviteľ dostane do omeškania s platením akéhokoľvek peňažného záväzku osobe, ktorá sa ako subdodávateľ Zhotoviteľa zúčastňuje na vykonávaní Diela alebo ktorá poskytuje Zhotoviteľovi pri vykonávaní Diela služby alebo dodáva materiál na vykonanie Diela, Objednávateľ má právo, nie však povinnosť, priamo zaplatiť takejto osobe sumu dlhovanú Zhotoviteľom alebo jej časť, pričom Objednávateľovi vznikne voči Zhotoviteľovi nárok na úhradu takejto zaplatenej sumy a úrok vo výške § 502 Obchodného zákonníka. Objednávateľ je oprávnený započítať týmto spôsobom vzniknutú pohľadávku voči Zhotoviteľovi s akoukoľvek pohľadávkou Zhotoviteľa (splatnou či nesplatnou) zo Zmluvy o dielo.

13) Objednávateľ má právo jednostranne započítať svoju peňažnú pohľadávku (splatnú alebo nesplatnú), ktorú má voči Zhotoviteľovi proti pohľadávke Zhotoviteľa (splatnej alebo nesplatnej) na zaplatenie akejkoľvek peňažnej čiastky, ktorá vznikla na základe zmluvného vzťahu založeného Zmluvou o dielo alebo v súvislosti s týmto záväzkovým vzťahom.

14) V prípade predčasného ukončenia Zmluvy z dôvodov na strane Zhotoviteľa je Objednávateľ oprávnený zadržať všetky ku dňu účinnosti predčasného ukončenia Zmluvy nevyplatené časti ceny Diela, a to až do doby riadneho vysporiadania všetkých oprávnených nárokov Objednávateľa a dodávateľov Zhotoviteľa zúčastnených na realizácii Diela. Počas tejto doby nie je Objednávateľ vo vzťahu k takto zadržaným čiastkam v omeškani s plnením si svojich finančných povinností voči Zhotoviteľovi, pričom nedochádza k bezdôvodnému obohateniu na strane Objednávateľa.

Článok 6. ODOVZDANIE A PREVZATIE DIELA

1) Objednávateľ môže prevziať celé Dielo i napriek tomu, že má vady a nedorobky. Prípadné vady a nedorobky Diela musia byť uvedené v protokole o odovzdaní a prevzatí Diela, vrátane dohodnutých termínov na ich odstránenie. Po odstránení vád a nedorobkov bude spísaný protokol, v ktorom

12) If the Contractor is in delay with payment of any financial obligation payable to the party who is involved in the execution of the Work as the Contractor's subcontractor, or provides the Contractor with services in the execution of the Work, or supplies materials for the execution of the Work, the Customer has the right, but is not obliged, to directly pay the amount owed by the Contractor or part thereof to the said person, and the Customer may claim from the Contractor the payment of such amount paid and interest in the amount pursuant to Section 502 of the Commercial Code. The Customer is authorised to set off any such receivable established in this manner against the Contractor with any of the Contractor's receivables (due or undue) under the Contract for Work.

13) The Customer may unilaterally set off its cash receivable (due or undue) against the Contractor against the Contractor's receivable (due or undue) to pay any financial amount payable under or in connection with the contractual relationship established by the Contract for Work.

14) In the event of early termination of the Contract for reasons attributable to the Contractor, the Customer is authorised to withhold any unpaid portions of the price for the Work as of the effective date of early termination of the Contract until the proper settlement of all the legitimate entitlements of the Contractor and the suppliers of the Contractor involved in the execution of the Work. During this period, the Customer is not in default with the fulfilment of its financial obligations to the Contractor with respect to such withheld amounts, and such action is not considered unjust enrichment on the part of the Customer.

Article 6 HANDOVER AND TAKEOVER OF THE WORK

1) The Customer may take over the entire Work despite the fact it has defects and arrears. Any possible defects in and arrears of the Work shall be recorded in the Work handover and takeover protocol, including the time limits agreed for their removal. After the removal of such defects and

Objednávateľ prehlási, že všetky vady a nedorobky boli odstránené, takýto protokol sa stane pokračovaním protokolu o odovzdaní a prevzatí Diela.

2) Dielo bude odovzdané v rámci odovzdávacieho konania. Zhotoviteľ vyzve Objednávateľa k odovzdaniu Diela písomne a súčasne elektronickou poštou minimálne 7 pracovných dní vopred. Objednávateľ si vyhradzuje právo určiť náhradný termín prevzatia Diela, o ktorom bude písomne informovať Zhotoviteľa do 3 pracovných dní od doručenia výzvy Zhotoviteľa.

3) O odovzdaní Diela bude spísaný protokol o odovzdaní a prevzatí Diela, ktorý podpíše Zhotoviteľ a zástupca Objednávateľa uvedený v Zmluve o dielo. Zhotoviteľ pripraví k odovzdaniu a prevzatiu Diela návrh protokolu. Protokolárnym odovzdaním Diela prechádza na Objednávateľa nebezpečenstvo vzniku škody na Diele, pričom táto skutočnosť nezavahuje Zhotoviteľa zodpovednosti za škody vzniknuté v dôsledku väd Diela.

4) Protokol o odovzdaní a prevzatí bude spísaný po ukončení odovzdania Diela a bude obsahovať najmä:

- a) identifikačné údaje o Diele;
- b) potvrdenie Zhotoviteľa, že Dielo bolo vykonané podľa Projektovej dokumentácie, Dodávateľskej dokumentácie, Technologického postupu a v súlade s Povoleniami a so slovenskými právnymi predpismi a technickými normami;
- c) zoznam všetkých zabudovaných výrobkov s uvedením ich výrobcov a ich typového označenia;
- d) súpis prípadných väd a nedorobkov Diela (ktoré nebránia plynulému, bezpečnému užívaniu Diela) s prehlásením Zhotoviteľa, že tieto závady a nedorobky odstráni v dohodnutom záväznom termíne;
- e) prehlásenie Objednávateľa, že vykonané Dielo preberá;
- f) zoznam príloh (originál stavebného denníku, fotodokumentácia Diela, geodetické zameranie skutočného vykonania Stavby a ďalej protokoly o

arrears, a protocol shall be drawn up containing the Customer's representation that all of the defects and arrears have been removed; such protocol shall become a follow-up to the Work handover and takeover protocol.

2) The Work shall be handed over as part the handover procedure. The Contractor shall deliver a written request for the takeover of the Work to the Customer by both post and e-mail at least 7 business days in advance. The Customer shall reserve the right to set an alternative date for the takeover of the Work, of which the Customer shall inform the Contractor within 3 business days from the date of delivery of said written request from the Contractor.

3) The handover of the Work shall be recorded in the Work handover and takeover protocol which shall be signed by the Contractor and the Customer's representative named in the Contract for Work. The protocol shall be drafted by the Contractor for the purposes of the handover and takeover of the Work. Immediately after the Work is handed over by way of said protocol, the risk of damage to the Work shall pass to the Customer, but such fact shall not relieve the Contractor of its liability for any damage incurred due to the defects in the Work.

4) The Work handover and takeover protocol shall be drawn up after the completion of the handover of the Work and contain mainly the following:

- a) identification data on the Work;
- b) a confirmation by the Contractor that the Work has been executed according to the Project Documentation, Supplier Documentation, Construction Technological Procedure and in compliance with the Permits, Slovak legislation, and technical standards;
- c) a list of all built-in and incorporated products, stating the name of their manufacturer and type designation;
- d) a list of any defects in and arrears of the Work (that do not prevent the continuous and safe use of the Work), including the Contractor's declaration that it removes such defects and arrears within the binding time limit agreed to;
- e) the Customer's declaration that it takes over the Work;

skúškach, revízie, certifikáty a atesty zabudovaných výrobkov, návody k obsluhu v slovenskom jazyku, záručné listy, doklady o likvidácii odpadu a pod.);

g) dátum a podpisy Zhotoviteľa a Objednávateľa.

f) a list of annexes and attachments (the original of the Construction Log, photo documentation of the Work, geodetic survey of the actual execution of the Work, as well as testing protocols and reports, inspection reports, certificates and attestations of the built-in and incorporated products, operating instructions in Slovak, warranty cards, documents confirming waste disposal, etc.);

g) dates and signatures of the Contractor and the Customer.

5) Objednávateľ je oprávnený odmietnuť prevziať Dielo aj v prípade, že Zhotoviteľ si nesplnil svoje peňažné záväzky voči Objednávateľovi a/alebo svojim dodávateľom zúčastneným na realizácii Diela.

5) The Customer is authorised to refuse to accept the Work if the Contractor has not fulfilled its financial obligations to the Customer and/or their supplier(s) involved in the execution of the Work.

Článok 7. ZÁRUKA ZA DIELO

1) Záručná doba Diela začína plynúť dňom prevzatia celého Diela Objednávateľom. Pokiaľ dôjde pri odovzdávaní Diela k zisteniu vád a nedorobkov Diela, začína záručná doba plynúť až po riadnom odstránení všetkých vád a nedorobkov Diela a potvrdení tejto skutočnosti Zmluvnými stranami v písomnom protokole.

2) Vady Diela Objednávateľ, alebo osoba, na ktorú Objednávateľ previedol práva so záruky za Dielo, uplatní u Zhotoviteľa bez zbytočného odkladu po ich zistení, najneskôr však do uplynutia záručnej doby. V reklamácií Objednávateľ, alebo osoba na ktorú previedol práva so záruky za Dielo uvedie popis vád, špecifikáciu ich prejavu a prípadné pokyny, akým spôsobom majú byť vady odstránené. V prípade, ak Objednávateľ uplatnil u Zhotoviteľa vady diela inak, ako v písomnej forme, na základe požiadavky Zhotoviteľa Objednávateľ takúto reklamáciu doplní písomným podaním, v ktorom uvedie popis vád Diela, špecifikáciu ich prejavu a prípadné pokyny, akým spôsobom majú byť reklamované vady odstránené, pričom účinky pôvodného oznámenia vád Diela ostávajú nedotknuté.

Article 7 GUARANTEE FOR THE WORK

1) The guarantee period for the Work shall begin to run as of the date of takeover by the Customer of the entire Work. If any defects and shortcomings in the Work are ascertained in the handover of the Work, the guarantee period shall begin to run only after all such defects and shortcomings are duly removed and such fact is confirmed by the Contracting Parties in a written protocol.

2) The Customer or the person to whom the Customer has transferred the rights under the guarantee for the Work shall file a claim against the Contractor for the removal of the defects in the Work without undue delay upon the discovery thereof, but no later than the expiry date of the guarantee period. Such guarantee claim filed by the Customer or the person to whom the Customer has transferred the rights under the guarantee for the Work shall contain a description of the defects, specification of their manifestation and any instructions on how the defects are to be removed. If the Customer has filed a claim against the Contractor for the removal of the defects in the Work in a form other than in writing, upon the Contractor's request, the Customer shall supplement such guarantee claim with a written submission containing a description of the defects in the Work, specification of their manifestation and any instructions on how the defects claimed are to be removed, and the effects of the original

3) Zhotoviteľ sa zaväzuje reklamované vady Diela odstrániť na vlastné náklady. Zhotoviteľ je povinný odstrániť reklamované vady do 48 hodín odo oznámenia vady v prípade, že sa jedná o havarijný stav, v ostatných prípadoch bez zbytočného odkladu odo dňa oznámenia vady, najneskôr však do 14 dní odo dňa oznámenia vady, pokiaľ sa Objednávateľ a Zhotoviteľ nedohodnú inak.

4) Pokiaľ Zhotoviteľ po obdržaní reklamácie reklamované vady neodstráni, je Objednávateľ alebo osoba, na ktorú previedol práva z vád Diela, oprávnený odstrániť vady Diela sám, alebo prostredníctvom iného dodávateľa a to na náklady Zhotoviteľa. Zhotoviteľ je povinný uhradiť náklady uvedené v predchádzajúcej vete súvisiace s odstránením vád Diela najneskôr do 14 dní odo dňa doručenia výzvy Objednávateľa.

5) Pokiaľ nie je možné reklamované vady Diela odstrániť, má Objednávateľ právo požadovať výmenu vadnej časti Diela na náklady Zhotoviteľa, alebo zľavu z Ceny v dôsledku zníženia kvality Diela. Objednávateľ je oprávnený jednostranne meniť uplatnený nárok z vád Diela.

6) Uspokojenie, ktoré môže Objednávateľ dosiahnuť uplatnením niektorého nároku z vád Diela, sa nedotýka možnosti Objednávateľa dosiahnuť toto uspokojenie aj uplatnením nároku z iného právneho dôvodu.

7) U časti Diela, na ktorej boli odstránené vady, sa predlžuje záručná doba o dobu reklamácie, teda dobu od uplatnenia reklamácie až do úplného odstránenia vady.

8) Zhotoviteľom poskytnutá záruka za akosť Diela sa nevzťahuje na vady spôsobené neodborným zachádzaním, nesprávnou alebo nevhodnou údržbou, alebo nedodržiavaním predpisov výrobcov pre prevádzku a údržbu zariadenia, ktoré

notification of the defects in the Work will remain unaffected.

3) The Contractor undertakes to remove such defects claimed at its own expense. The Contractor shall remove the defects claimed within 48 hours from the notification of such defects in the event of an emergency; in any other cases the Contractor shall remove the defects claimed without undue delay from the notification of such defects, but no later than 14 days from the notification of such defects unless otherwise agreed by the Customer and the Contractor.

4) If the Contractor fails to remove the defects claimed upon its receipt of the guarantee claim, the Contractor or the person to whom the Customer has transferred the rights under the guarantee claim for the removal of the defects in the Work may remove such defects by itself or through any other contractor at the Contractor's expense. The Contractor shall pay the expense pursuant to the previous sentence related to the removal of the defects in the Work no later than 14 days from the date of receipt of the Customer's notice.

5) Should it be impossible to remove the defects claimed, the Contractor shall have the right to request the replacement of the defective part of the Work at the Contractor's expense or a discount on the Price due to the decreased quality of the Work. The Contractor may unilaterally change the claim filed for the removal of the defects in the Work.

6) The satisfaction that the Customer may gain by filing any of the claims arising from the defects in the Work shall be without prejudice to the Customer's option to gain such satisfaction by filing a claim on other legal grounds.

7) In respect of the part of the Work where the defects were removed, the guarantee period shall be extended by the duration of the guarantee claim, i.e. the period from filing the claim to the removal of such defects.

8) The Contractor's guarantee of the quality of the Work shall not cover defects caused by unskilled handling, improper or inappropriate maintenance, or a failure to observe the manufacturer's regulations on the operation and maintenance of

Objednávateľ od Zhotoviteľa prevzal (napr. certifikáty výrobkov, záručné listy apod.) alebo o ktorých Zhotoviteľ Objednávateľa písomne poučil (napr. zaškolením apod.). Záruka sa tiež nevzťahuje na vady spôsobené hrubou nedbanlivosťou pri užívaní Diela, alebo konaním s úmyslom spôsobiť vady Diela.

9) Zhotoviteľ pri odstraňovaní reklamovaných väd Diela na Stavbe preberá na seba všetky povinnosti a zodpovednosť vyplývajúcu z pracovnoprávných predpisov, právnych predpisov a ostatných predpisov platných na území Slovenskej republiky pre zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a zaistenie bezpečnosti technických zariadení, vrátane predpisov upravujúcich faktory pracovného prostredia a príslušných slovenských technických noriem.

Článok 8. ZMENY

1) Vylúčenie nárokov Zhotoviteľa na zmeny

Zhotoviteľ sa zoznámil s miestom realizácie Diela, Projektovou dokumentáciou, prílohami Zmluvy o dielo a všetkými ostatnými súčasťami Zmluvy o dielo, zväzil všetky sprievodné javy spôsobu vykonávania Diela a dostatočne zhodnotil všetky požiadavky Objednávateľa a všetky okolnosti, ktoré môžu mať vplyv na priebeh vykonávania a dokončenia Diela. Na základe týchto skutočností Zhotoviteľ podpisom Zmluvy o dielo prehlasuje, že na vykonanie Diela nie je nutné vykonávať žiadne dodatočné práce a nie sú potrebné navyše tovary a materiály. Pokiaľ by sa v priebehu vykonávania Diela objavili takéto práce a nebolo by bez ich vykonania možné Dielo riadne dokončiť, je Zhotoviteľ povinný takéto práce vykonať. Zhotoviteľ podpisom Zmluvy o dielo potvrdzuje, že sú mu známe geologické a hydrogeologické pomery Staveniska, a pokiaľ nie, je to preto, že geologické a hydrogeologické pomery nemôžu mať na ním vykonávané Dielo bezprostredný vplyv. Na základe týchto skutočností Zhotoviteľ podpisom Zmluvy o dielo prehlasuje, že k vykonaniu Diela nebude nutné vykonávať žiadne dodatočné práce, aj keby sa podklady Objednávateľa ukázali ako nie úplné či

the equipment that the Customer has received from the Contractor (e.g. product certificates, warranty cards, etc.) or about which the Contractor has informed the Customer in writing (e.g. training, etc.). The guarantee shall also not cover defects caused by gross negligence in the use of the Work or by any action with the intent of causing defects in the Work.

9) With respect to the removal of the claimed defects in the Work on the Building, the Contractor shall assume all obligations and liability under the labour laws, legal and other regulations in force and effect in the Slovak Republic to ensure occupational health and safety and technical equipment safety, including those providing for the factors of the working environment and applicable Slovak technical standards.

Article 8 CHANGES

1) Exclusion of the Contractor's Claims for Changes

The Contractor has been acquainted with the place of the execution of the Work, Project Documentation, Annexes to and any other documents incorporated in the Contract for Work, considered all accompanying phenomena of the procedure of executing the Work and sufficiently assessed all of the Customer's requests and any circumstances that may affect the course and progress of the execution and completion of the Work. In view of such facts, the Contractor represents and warrants by signing the Contract for Work that no extra work, additional goods, and materials are required for the execution of the Work. Should a need for the performance of such work occur during the execution of the Work and should it be impossible to complete the Work properly without doing so, the Contractor shall perform such work. By signing the Contract for Work, the Contractor acknowledges and agrees that it is aware of the geological and hydrogeological conditions of the Construction Site, and if not, it is because the geological and hydrogeological conditions cannot have an immediate effect on the Work being executed by the Contractor. In view of such facts, the

presné, napr. by bol následne zistený komplikovanejší hydrogeologický, seizmický a technický stav Pozemkov. Pokiaľ by aj napriek tomu bolo nutné vykonávať dodatočné práce, má Zhotoviteľ náklady na takéto dodatočné práce respektíve riziko s tým spojené zakalkulované v Cene Diela. Akékoľvek nároky Zhotoviteľa na uhradenie nákladov nezahrnutých v Cene môžu byť uplatnené iba na základe (i) príslušnej výzvy Objednávateľa k rozšíreniu objemu či štandardu Diela a súčasne (ii) na základe riadne uzatvorených dodatkov k Zmluve o dielo, resp. príkazov na zmenu v dôsledku zväčšenia rozsahu Diela, resp. zvýšenia štandardu zabudovaných výrobkov.

Pre odstránenie pochybností sa za zmenu Diela nepovažuje korekcia a/alebo doplnenie podkladov, ktoré Objednávateľ odovzdal Zhotoviteľovi na základe Zmluvy o dielo a ktorá nemá vplyv na rozsah Diela.

2) Zmena Ceny v dôsledku zmenšenia rozsahu Diela Objednávateľom

Objednávateľ je oprávnený kedykoľvek upraviť rozsah dohodnutých prác podľa Zmluvy o dielo vyňatím časti Diela z predmetu Zmluvy o dielo. Oznámením o vyňatí časti Diela z dohodnutého rozsahu prác bude špecifikovaná časť Diela, t. j. rozsahu prác, ktoré sa Objednávateľ rozhodol vypustiť z predmetu Zmluvy o dielo. Zníženie Ceny bude vypočítané v súlade s oceneným položkovým výkazom výmer so záväznými jednotkovými cenami uvedenými v Rozpočte.

Písomné oznámenie bude Objednávateľom odovzdané alebo inak doručené Zhotoviteľovi a jeho účinky nastávajú dňom, kedy bude toto písomné oznámenie Zhotoviteľovi doručené. Zhotoviteľ sa zaväzuje takéto rozhodnutie akceptovať a neuplatní si voči Objednávateľovi žiadne nároky na náhradu škody či náhradu iných nákladov spojených s takýmto jeho rozhodnutím. Uvedené oznámenie je Objednávateľ povinný odovzdať, či inak doručiť Zhotoviteľovi v dostatočnom časovom predstihu. Zhotoviteľ je povinný najneskôr do 7 kalendárnych dní od doručenia písomného oznámenia spracovať a odovzdať Objednávateľovi:

Contractor represents and warrants by signing the Contract for Work that no extra work will be necessary for the execution of the Work, even if the Customer's documents prove to be incomplete or inaccurate; for example, should more complicated hydrogeological, seismic, and technical conditions of the Land would subsequently be identified. Should it, however, be necessary to perform such extra work, the Contractor's costs for such extra work or risks associated therewith shall be included in the Price of the Work. Any of the Contractor's claims for the reimbursement of the costs not included in the price of the Work may only be filed upon (i) the relevant Customer's request to expand the volume or standard of the Work and simultaneously upon (ii) duly executed addenda to the Contract for Work, or change orders resulting from an expansion of the scope of the Work or increase in the standard of integrated products.

To clarify, a change to the Work does not include correction and/or amendment of the reference materials that the Customer provided to the Contractor under the Contract for Work, and which have no impact on the scope of the Work.

2) Change in the Price due to a reduction in the scope of the Work by the Customer

The Customer is authorised at any time to modify the scope of the work agreed upon under the Contract for Work by removing parts of the Work from the subject of the Contract for Work. Notification of the removal of a part of the Work from the agreed scope of work shall be a specified part of the Work, i.e. the scope of the work that the Customer has decided to remove from the subject of the Contract for Work. A reduction in the Price shall be calculated in accordance with the itemised Bill of Quantities along with the binding unit prices specified in the Budget.

Such written notice shall be handed over or otherwise delivered by the Customer to the Contractor and become effective as of the date of receipt of such written notification by the Contractor. The Contractor undertakes to accept such decision and not to make a claim against the Customer for damages or compensation for other costs associated with such decision. The said notice shall be handed over or otherwise delivered by the Customer to the Contractor in good time (i.e. well in advance).

- a. písomnú informáciu o dopade zmeny do Ceny vrátane dopadu do oceneného rozpisu pevnej ceny, a to na základe oceneného položkového výkazu výmery;
- b. písomnú informáciu o dopade zmeny do Časového harmonogramu výstavby;
- c. akúkoľvek ďalšiu informáciu v písomnej forme, ktorá je dôležitá pre rozhodnutie Objednávateľa o zmene;

Všetky informácie uvedené v písm. a) až c) vyššie budú poskytnuté vo forme zmenového listu, ktorého vzor je prílohou Zmluvy. Doručením zmenového listu Zhotoviteľ potvrdzuje, že Dielo po zohľadnení zmeny je možné vykonať a Zhotoviteľ v tejto súvislosti nezistil žiadne skutočnosti, ktoré by odôvodňovali vznik potreby navyiac prác a znemožnili riadne vykonanie Diela bez väd. Na základe zmenového listu vypracuje Objednávateľ písomný návrh dodatku k Zmluve, doručí ho Zhotoviteľovi, ktorý je povinný ho podpísať v lehote určenej Objednávateľom.

3) Zmena Ceny v dôsledku zväčšenia rozsahu Diela Objednávateľom

Objednávateľ je oprávnený kedykoľvek upraviť rozsah dohodnutých prác podľa Zmluvy o dielo rozšírením objemu Diela, a to na základe písomnej výzvy k rozšíreniu objemu Diela nad dohodnutý rozsah prác doručenej Zhotoviteľovi. Výzva bude špecifikovať časť Diela, teda rozsah prác, ktoré sú požadované nad dohodnutý rozsah Diela. Zvýšenie ceny za Dielo bude prepočítané na základe záväzných jednotkových cien uvedených v Rozpočte. Iba v prípadoch, kedy je rozsah Diela rozšírený o položky, ktoré nie sú v tomto výkaze výmery uvedené, budú požadované práce ocenené na základe dohody v cenách obvyklých s prihliadnutím na cenovú úroveň dohodnutých jednotkových cien.

Zhotoviteľ sa zaväzuje výzvu Objednávateľa uskutočnenú v zmysle tohto bodu akceptovať a nebude mať voči Objednávateľovi žiadne nároky na náhradu škody či náhradu iných nákladov spojených s takýmto rozhodnutím. Výzvu je

Within 7 calendar days of the receipt of the written notice, the Contractor shall process and hand over to the Customer the following:

- a. written information on the impact of the change on the Price, including the impact on the valued fixed price breakdown on the basis of the itemised Bill of Quantities;
- b. written information on the impact of the change on the Construction Schedule;
- c. any additional information in written form that is important for the Customer to make a decision regarding a change;

All information specified in letters a) to c) above shall be provided in the form of the change form, a template of which is attached to the Contract. Upon delivery of the change form, the Contractor confirms that it can execute the Work after incorporation of the change and the Contractor has not identified any circumstances within this context that would reasonably require additional work and prevent proper execution of the Work without defects. Based on the change form, the Customer prepares a written draft of the addendum to the Contract, and then delivers it to the Contractor, who is obliged to sign it within the term specified by the Customer.

3) Change in the Price due to an increase in the scope of the Work by the Customer

The Customer may at any time adjust the scope of the work agreed under the Contract for Work by expanding the volume of the Work by a written request to expand the volume of the Work beyond the scope of the work agreed, delivered to the Contractor. Such request shall specify the part of the Work, i.e. the scope of the work required beyond the scope of the Work agreed. An increase in the price for the Work shall be calculated on the basis of the binding unit prices specified in the Budget. Only if the scope of the Work is extended by items not listed in the Bill of Quantities, the required work shall be valued upon agreement at the usual prices, taking into account the price level of the unit prices agreed.

The Contractor undertakes to accept the request made by the Customer under this paragraph and not to make a claim against the Customer for damages or compensation for other costs associated with such decision. Said request shall be handed over or

Objednávateľ povinný odovzdať, či inak doručiť Zhotoviteľovi v dostatočnom časovom predstihu.

Zhotoviteľ je povinný najneskôr do 7 kalendárnych dní od doručenia písomného oznámenia spracovať a odovzdať Objednávateľovi:

a. písomnú informáciu o dopade zmeny do Ceny vrátane dopadu do oceneného rozpisu pevnej ceny, a to na základe oceneného položkového výkazu výmery;

b. písomnú informáciu o dopade zmeny do Časového harmonogramu výstavby;

c. akúkoľvek ďalšiu informáciu v písomnej forme, ktorá je dôležitá pre rozhodnutie Objednávateľa o zmene;

Všetky informácie uvedené v písm. a) až c) vyššie budú poskytnuté vo forme zmenového listu, ktorého vzor je prílohou Zmluvy. Doručením zmenového listu Zhotoviteľ potvrdzuje, že Dielo po zohľadnení zmeny je možné vykonať a Zhotoviteľ v tejto súvislosti nezistil žiadne skutočnosti, ktoré by odôvodňovali vznik potreby navyše prác a znemožnili riadne vykonanie Diela bez väd. Na základe zmenového listu vypracuje Objednávateľ písomný návrh dodatku k Zmluve, doručí ho Zhotoviteľovi, ktorý je povinný ho podpísať v lehote určenej Objednávateľom.

4) Zmena Ceny v dôsledku zvýšenia či zníženia štandardu zabudovaných výrobkov

Objednávateľ je oprávnený kedykoľvek upraviť požadované typové štandardy zabudovaných výrobkov a to na základe písomnej požiadavky na zvýšenie či zníženie štandardu zabudovaných výrobkov. Požiadavku bude špecifikovať na výrobky, ktoré majú byť nahradené inými typmi. Zvýšenie či zníženie Ceny bude prepočítané na základe záväzných jednotkových cien uvedených v Rozpočte. Iba v prípadoch, kedy budú požadované typy výrobkov, ktoré nie sú v tomto výkaze výmery uvedené, budú takéto typy výrobkov ocenené na základe dohody v cenách obvyklých s prihliadnutím na cenovú úroveň dohodnutých jednotkových cien.

Písomná požiadavka bude Objednávateľom odovzdaná alebo inak doručená Zhotoviteľovi a jej účinky nastávajú dňom doručenia Zhotoviteľovi. Zhotoviteľ sa zaväzuje takúto požiadavku akceptovať a nebude mať voči Objednávateľovi

otherwise delivered by the Customer to the Contractor in good time (i.e. well in advance).

Within 7 calendar days of the receipt of the written notice, the Contractor shall process and hand over to the Customer the following:

a. written information on the impact of the change on the Price, including the impact on the valued fixed price breakdown on the basis of the itemised Bill of Quantities;

b. written information on the impact of the change on the Construction Schedule;

c. any additional information in written form that is important for the Customer to make a decision regarding a change;

All information specified in letters a) to c) above shall be provided in the form of the change form, a template of which is attached to the Contract. Upon delivery of the change form, the Contractor confirms that it can execute the Work after incorporation of the change and the Contractor has not identified any circumstances within this context that would reasonably require additional work and prevent proper execution of the Work without defects. Based on the change form, the Customer prepares a written draft of the addendum to the Contract, and then delivers it to the Contractor, who is obliged to sign it within the term specified by the Customer.

4) Change in the Price due to an increase or decrease in the standard of built-in and incorporated products

The Customer may at any time alter or modify the required type standards of the built-in and incorporated products by a written request to increase or decrease the standard of such products. The said request shall specify the products to be replaced by other types. An increase or decrease in the Price shall be calculated on the basis of the binding unit prices specified in the Budget. Only if the required types of products are not listed in the Bill of Quantities, such types of products shall be valued upon agreement at the usual prices, taking into account the price level of the unit prices agreed.

Such written request shall be handed over or otherwise delivered by the Customer to the Contractor and takes effect on the date of its delivery to the Contractor. The Contractor undertakes to accept such request and not to make

žiadne nároky na náhradu škody či náhradu iných nákladov spojených s týmto jeho rozhodnutím. Požiadavku je však Objednávateľ povinný odovzdať či inak doručiť Zhotoviteľovi v dostatočnom časovom predstihu.

Zhotoviteľ je povinný najneskôr do 7 kalendárnych dní od doručenia písomného oznámenia spracovať a odovzdať Objednávateľovi:

a. písomnú informáciu o dopade zmeny do Ceny vrátane dopadu do oceneného rozpisu pevnej ceny, a to na základe oceneného položkového výkazu výmery;

b. písomnú informáciu o dopade zmeny do Časového harmonogramu výstavby;

c. akúkoľvek ďalšiu informáciu v písomnej forme, ktorá je dôležitá pre rozhodnutie Objednávateľa o zmene;

Všetky informácie uvedené v písm. a) až c) vyššie budú poskytnuté vo forme zmenového listu, ktorého vzor je prílohou Zmluvy. Doručením zmenového listu Zhotoviteľ potvrdzuje, že Dielo po zohľadnení zmeny je možné vykonať a Zhotoviteľ v tejto súvislosti nezistil žiadne skutočnosti, ktoré by odôvodňovali vznik potreby naviac prác a znemožnili riadne vykonanie Diela bez vád. Na základe zmenového listu vypracuje Objednávateľ písomný návrh dodatku k Zmluve, doručí ho Zhotoviteľovi, ktorý je povinný ho podpísať v lehote určenej Objednávateľom.

5) Zmena termínov v dôsledku zmenšenia rozsahu Diela alebo v dôsledku zväčšenia rozsahu Diela Objednávateľom

Požiadavka Objednávateľa na zmenšenie rozsahu Diela, alebo zväčšenie rozsahu Diela, alebo na zmenu štandardov má za následok zmenu Časového harmonogramu výstavby výlučne v rozsahu dohodnutom medzi Objednávateľom a Zhotoviteľom na základe porovnania objemu zmeny a objemu celku. Zmenu Časového harmonogramu výstavby nespôsobuje také zmenšenie rozsahu Diela, alebo také zväčšenie rozsahu Diela, alebo taká zmena štandardov, ktorá by s prihliadnutím k okolnostiam Diela a odbornej vybavenosti Zhotoviteľa nemali mať na dobu výstavby dopad väčší, než 15 kalendárnych dní.

a claim against the Customer for damages or compensation for other costs associated with such decision. Said request shall be handed over or otherwise delivered by the Customer to the Contractor in good time (i.e. well in advance).

Within 7 calendar days of the receipt of the written notice, the Contractor shall process and hand over to the Customer the following:

a. written information on the impact of the change on the Price, including the impact on the valued fixed price breakdown on the basis of the itemised Bill of Quantities;

b. written information on the impact of the change on the Construction Schedule;

c. any additional information in written form that is important for the Customer to make a decision regarding a change;

All information specified in letters a) to c) above shall be provided in the form of the change form, a template of which is attached to the Contract. Upon delivery of the change form, the Contractor confirms that it can execute the Work after incorporation of the change and the Contractor has not identified any circumstances within this context that would reasonably require additional work and prevent proper execution of the Work without defects. Based on the change form, the Customer prepares a written draft of the addendum to the Contract, and then delivers it to the Contractor, who is obliged to sign it within the term specified by the Customer.

5) Changes to deadlines as a result of a reduction in the scope of the Work or an increase in the scope of the Work by the Customer

The Customer's request to decrease or increase the scope of the Work or change the standards shall result in a change in the Construction Schedule only to the extent agreed between the Customer and the Contractor on the basis of a comparison between the volume of the change and the volume of the whole. A change in the Construction Schedule shall not be caused by such a decrease or increase in the scope of the Work, or by such a change in the standards which, taking into account the circumstances of the Work and the Contractor's professional equipment, should not have an impact on the construction of more than 15 calendar days.

6) Zmena termínov vyvolaná Objednávateľom
Objednávateľ je oprávnený kedykoľvek požiadať Zhotoviteľa o úpravu Termínu zahájenia Diela, Termínu dokončenia Diela ako aj ktoréhokoľvek z termínov uvedených v Časovom harmonograme výstavby, pokiaľ je to nutné z hľadiska vzájomnej koordinácie výstavby jednotlivých stavebných objektov a prevádzkových súborov Stavby, a to na základe zápisu svojho technického zástupcu uvedeného v Zmluve o dielo do stavebného denníku, v ktorom Objednávateľ uvedie požiadavky na zmenu termínu. Zhotoviteľ sa zaväzuje takýto zápis Objednávateľa odsúhlasit' podpisom svojho technického zástupcu uvedeného v Zmluve o dielo. Zápis vo veci zmeny termínu je však Objednávateľ povinný vykonať v dostatočnom časovom predstihu a nie je oprávnený týmto zápisom skracovať relatívne časové nároky Zhotoviteľa na vykonanie Diela ako celku, ani jeho jednotlivých častí. Zhotoviteľ nebude mať voči Objednávateľovi žiadne nároky na náhradu škody či náhradu iných nákladov spojených s takouto zmenou termínov. Príslušné zápisy v stavebnom denníku vo veci zmeny termínov vyvolanej Objednávateľom sa stávajú ich vyhotovením pevnou a neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o dielo. Zmena termínov realizácie Diela a jeho jednotlivých častí nemá vplyv na zmenu Ceny za Dielo ako celku.

7) V prípade, ak by v dôsledku prijatia rozhodnutia orgánu verejnej moci alebo štátnej moci alebo verejnej správy bolo vykonávanie Diela v rozpore s takýmto rozhodnutím alebo právnymi predpismi, Objednávateľ je oprávnený pozastaviť akékoľvek vykonávanie Diela na dobu, počas ktorej by bolo vykonávanie Diela v rozpore s takýmto rozhodnutím alebo právnym predpisom, a to na základe písomného oznámenia o pozastavení vykonávania Diela adresovaného Zhotoviteľovi. Zhotoviteľ je povinný po doručení tohto oznámenia okamžite pozastaviť vykonávanie Diela, v opačnom prípade bude povinný nahradiť Objednávateľovi všetku škodu, ktorá mu tým vznikne. Zhotoviteľovi nevzniká v dôsledku pozastavenia vykonávania Diela zo strany Objednávateľa podľa tohto bodu nárok na náhradu škody.

6) Change in Dates and Time Limits Caused by the Customer

The Customer may at any time require the Contractor to change the Work Commencement Date, the Work Completion Date as well as any of the dates and time limits specified in the Construction Schedule, if necessary for the mutual coordination of the construction of the respective buildings and operating units of the Building, in the form of an entry in the Construction Log made by its technical representative named in the Contract for Work, in which the Customer specifies its requirements for changing the date or time limit. The Contractor undertakes to agree to such Customer entry by the signature of its technical representative named in the Contract for Work. However, the Customer shall make the entry with regard to a change in the date or time limit in good time (i.e. well in advance) and may not reduce by such entry the Contractor's relative time demands on the execution of the Work as a whole or individual parts thereof. The Contractor shall not make a claim against the Customer for damages or compensation for other costs associated with such change in deadlines. The respective entries in the Construction Log with regard to a change in deadlines caused by the Customer shall become a fixed and integral part of the Contract for Work once such entries are made. A change to the deadlines for the execution of the Work and individual parts thereof shall not affect a change in the Price for the Work as a whole.

7) Should the execution of the Work be contrary to a decision issued by a public authority, government, state authority, public administration body or applicable laws, the Customer may suspend the execution of the Work for a period during which the execution of the Work would be contrary to such decision or law by a written notice of suspension of the execution of the Work addressed to the Contractor. Upon the receipt of such notice, the Contractor shall immediately suspend the execution of the Work, otherwise it shall be liable to compensate the Customer for any damage incurred by the Customer as a result of not doing so. The Contractor shall not be entitled to the payment of damages by the Customer due to the suspension of the execution of the Work under this paragraph.

8) Ak bude potrebné zmeniť predmet Diela z dôvodov, za ktoré podľa týchto Podmienok a Zmluvy o dielo a právnych predpisov zodpovedá Zhotoviteľ, bude Zhotoviteľ povinný znášať všetky s tým súvisiace náklady, vrátane nákladov na zhotovenie zmenenej časti Diela bez toho, aby mu tým vznikol nárok na zvýšenie Ceny za vykonanie Diela.

9) Bez ohľadu na vyššie uvedené, je Objednávateľ oprávnený upraviť rozsah dohodnutých prác podľa Zmluvy o dielo, a to zväčšením rozsahu Diela, zmenšením rozsahu Diela a/alebo zvýšením, resp. znížením štandardu zabudovaných výrobkov (ďalej aj ako „úprava rozsahu Diela“ alebo „úprava“ alebo „zmena“). Oznámením o úprave rozsahu Diela bude špecifikovaná časť Diela, t. j. rozsahu prác, ktoré sa Objednávateľ rozhodol upraviť oproti pôvodne dohodnutému predmetu Zmluvy o dielo. Doručením oznámenia o zmenšení rozsahu Diela, resp. zmeny štandardu zabudovaných výrobkov podľa predchádzajúcej vety, je Zhotoviteľ povinný bezodkladne prerušiť práce na časti Diela, ktorá je predmetom takejto úpravy; v prípade, ak by uvedeným prerušením vykonávania príslušnej časti Diela hrozil vznik škody na Diela a/alebo Stavbe, je Zhotoviteľ povinný bez zbytočného odkladu o tejto skutočnosti písomne informovať Objednávateľa. Úprava Ceny bude vypočítaná v súlade s oceneným položkovým výkazom výmer so záväznými jednotkovými cenami uvedenými v Rozpočte. V prípade, že postup podľa predchádzajúcej vety nebude možný, bude úprava Ceny určená Objednávateľom, a to na základe návrhu Zhotoviteľovej cenovej ponuky predloženej Objednávateľovi bez zbytočného odkladu po doručení písomného oznámenia Objednávateľa alebo na základe Objednávateľom predloženej cenovej ponuky.

Písomné oznámenie bude Objednávateľom odovzdané alebo inak doručené Zhotoviteľovi a jeho účinky nastávajú dňom, kedy bude Zhotoviteľovi doručené.

Zhotoviteľ je povinný najneskôr do 7 kalendárnych dní od doručenia písomného oznámenia spracovať a odovzdať Objednávateľovi:

8) Should it be necessary to change the subject of the Work on grounds for which the Contractor is liable under these Terms and Conditions, the Contractor shall bear all the costs associated therewith, including the costs of executing the changed part of the Work without giving rise to the Contractor's claim to an increase in the Price for the execution of the Work.

9) Regardless of the above, the Customer is authorised to modify the scope of the agreed work under the Contract for Work by increasing the scope of the Work, decreasing the scope of the Work and / or increasing or decreasing the standard of built-in and incorporated products ("modification of the scope of the Work" or "modification" or "change"). Notification of modification of the scope of the Work shall be specified in terms of a part of the Work, i.e. the scope of the work the Customer decided to modify compared to the originally agreed subject of the Contract for Work. Upon delivery of notification of a decrease in the scope of the Work or changes to the standard of built-in and incorporated products per the previous sentence, the Contractor is obliged to halt work on that portion of the Work included in such modification without delay; if such interruption of work on the relevant part of the Work could cause damage to the Work and/or the Building, the Contractor shall inform the Customer of such fact in writing without any undue delay. Modification of the Price shall be calculated in accordance with the itemised Bill of Quantities along with the binding unit prices specified in the Budget. If the procedure under the previous sentence is infeasible, the adjustment to the Price will be specified by the Customer based on the Contractor's proposed quotation submitted to the Customer without any undue delay after delivery of the Customer's written notification or based on the quotation prepared by the Customer.

Such written notice shall be handed over or otherwise delivered by the Customer to the Contractor and become effective as of the date of its receipt by the Contractor.

Within 7 calendar days of the receipt of the written notice, the Contractor shall process and hand over to the Customer the following:

- a. písomnú informáciu o dopade úpravy do Ceny vrátane dopadu do oceneného rozpisu pevnej ceny, a to na základe oceneného položkového výkazu výmery;
- b. písomnú informáciu o dopade úpravy do Časového harmonogramu výstavby;
- c. akúkoľvek ďalšiu informáciu v písomnej forme, ktorá je dôležitá pre rozhodnutie Objednávateľa o úprave.

Zhotoviteľ sa zaväzuje takéto oznámenie akceptovať a neuplatní si voči Objednávateľovi žiadne nároky na náhradu škody či náhradu iných nákladov spojených s takýmto jeho rozhodnutím. Na základe oznámenia Objednávateľa Zmluvné strany uzatvoria deklaratórny dodatok k Zmluve, ktorý bude zohľadňovať úpravu Diela vykonanú na základe vyššie uvedeného.

ČLÁNOK 9. ODSTÚPENIE OD ZMLUVY O DIELO

- 1) Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy o dielo, a to úplne alebo čiastočne ak:
- a) Zhotoviteľ prekročí dohodnuté termíny dokončenia Diela, alebo jeho časti vyplývajúce z Časového harmonogramu výstavby o viac, než 5 dní a k vykonaniu omeškaných výkonov nedôjde ani po uplynutí lehoty poskytnutej Objednávateľom Zhotoviteľovi v písomnej výzve, pričom takto poskytnutá lehota nemôže byť kratšia ako 5 dní;
 - b) Zhotoviteľ poruší niektoré ustanovenia Zmluvy o dielo, v dôsledku čoho vznikne Objednávateľovi alebo tretej osobe škoda presahujúca čiastku 3.200,- EUR;
 - c) na majetok Zhotoviteľa bol podaný návrh na vyhlásenie konkurzu alebo bolo začaté konkurzné konanie, alebo bol vyhlásený konkurz, alebo bol podaný návrh na povolenie reštrukturalizácie Zhotoviteľa, alebo súd povolil reštrukturalizáciu Zhotoviteľa, alebo voči Zhotoviteľovi bol podaný návrh na začatie exekučného konania, alebo Zhotoviteľ vstúpil do likvidácie.
 - d) Zhotoviteľ preruší vykonávanie Diela na viac ako 5 dní (bezprostredne nasledujúcich po sebe alebo v súhrne za príslušný kalendárny mesiac) v rozpore s ustanoveniami Zmluvy o dielo;
 - e) sa Zhotoviteľ dostane do omeškania s platením akéhokoľvek peňažného záväzku osobe, ktorá sa

- a. written information on the impact of the adjustment on the Price, including the impact on the valued fixed price breakdown on the basis of the itemised Bill of Quantities;
- b. written information on the impact of the adjustment on the Construction Schedule;
- c. any additional information in written form that is important for the Customer to make a decision regarding an adjustment;

The Contractor undertakes to accept such notification and not to make a claim against the Customer for damages or compensation for other costs associated with such decision.

Based on the Customer's notification, the Contracting Parties shall conclude a declaratory addendum to the Contract covering the modification of the Work performed per the above.

Article 9 WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT FOR WORK

- 1) The Customer may withdraw from the Contract for Work in full or in part if:
- a) the Contractor misses the deadlines agreed for the completion of the Work or part thereof following from the Construction Schedule for more than 5 days and the delayed work is not performed even after the expiry of the time limit provided by the Customer to the Contractor in a written request on the condition that such period provided may not be less than 5 days;
 - b) the Contractor violates any of the provisions of the Contract for Work, as a result of which the Customer or a third party incurs damage of more than EUR 3,200.00;
 - c) a petition for bankruptcy has been filed or bankruptcy proceedings have been opened with respect to the Contractor's assets or such assets have been declared bankrupt, or a petition to permit the Contractor's restructuring has been filed, or a court has permitted the Contractor's restructuring, or a motion to institute distress proceedings against the Contractor has been filed, or the Contractor has gone into liquidation;
 - d) the Contractor halts execution of the Work for more than 5 days (on consecutive days or cumulatively for the given calendar month) in breach of the provisions of the Contract for Work;

ako subdodávateľ Zhotoviteľa zúčastňuje na vykonávaní Diela alebo ktorá poskytuje Zhotoviteľovi pri vykonávaní Diela služby alebo dodáva materiál na vykonanie Diela, o viac ako 5 dní;

f) porušením ktorejkoľvek povinnosti Zhotoviteľa uvedenej v čl. 1 ods. 15 Obchodných podmienok;

g) to umožňuje Zmluva o dielo alebo to vyplýva zo všeobecne záväzných právnych predpisov.

2) Zhotoviteľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy o dielo, ak Objednávateľ je v omeškaní s úhradou pohľadávky Zhotoviteľa po dobu viac ako 14 dní odo dňa jej splatnosti a k úhrade takéhoto záväzku nedôjde ani po uplynutí lehoty poskytnutej Zhotoviteľom Objednávateľovi v písomnej výzve, pričom takto poskytnutá lehota nemôže byť kratšia ako 10 dní.

3) Odstúpenie od Zmluvy o dielo je účinné doručením písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. Dňom účinnosti odstúpenia Zmluva o dielo zaniká. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade odstúpenia od Zmluvy o dielo sa na odstúpenie nebude vzťahovať ustanovenie § 351 ods. 2 Obchodného zákonníka. V prípade, ak pred odstúpením od Zmluvy o dielo poskytla zmluvná strana plnenie druhej zmluvnej strane, a to bez prijatia dohodnutého protiplnenia, Zmluvná strana sa zaväzuje takéto poskytnuté plnenie bez zbytočného odkladu po zániku Zmluvy o dielo vrátiť druhej Zmluvnej strane.

4) Odstúpenie od Zmluvy o dielo sa nedotýka nárokov na náhradu škody vzniknutej porušením Zmluvy o dielo, nárokov na úhradu sankcií za porušenie Zmluvy o dielo, nárokov zo zodpovednosti za vady Diela, zmluvných ustanovení týkajúcich sa voľby práva, zmluvných ustanovení týkajúcich sa riešenia sporov a iných ustanovení, ktoré podľa prejavenej vôle Zmluvných strán, alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po zániku Zmluvy o dielo.

e) the Contractor is in default with payment of any financial obligation to a party operating as the Contractor's subcontractor and participating in execution of the Work or that provides the Contractor with services during execution of the Work or delivers materials for execution of the Work by more than 5 days;

f) breach of any of the Contractor's obligations laid down in Article 1 (15) of the Terms and Conditions;

g) as permitted under the Contract for Work or generally binding legislation.

2) The Contractor is authorised to withdraw from the Contractor for Work if the Customer is in default with the settlement of the Contractor's claim for more than 14 days from its maturity date and such claim is not settled even after the expiry of the time limit provided by the Contractor to the Customer in a written notice on the condition that such period provided may not be less than 10 days.

3) Withdrawal from the Contract for Work shall take effect on the date of receipt of a written notice of withdrawal by the other Contracting Party. The Contract for Work shall terminate as of the effective date of withdrawal. The Contracting Parties agree that in the event of their withdrawal from the Contract for Work, such withdrawal shall not be subject to Section 351 (2) of the Commercial Code. If, prior to withdrawal from the Contract for Work, any of the Contracting Parties has made a payment to the other Contracting Party without receiving the consideration agreed, the Contracting Party who received the payment undertakes to return such payment to the other Contracting Party without undue delay upon termination of the Contract for Work.

4) Withdrawal from the Contract for Work shall not affect claims for damages due to a breach of the Contract for Work, claims for the payment of penalties for a breach of the Contract for Work, claims arising from liability for defects in the Work, contractual provisions on the choice of law, contractual provisions on dispute settlement and other provisions, which, by virtue of the expressed will of the Contracting Parties or given their nature, shall also survive the termination of the Contract for Work.

5) Dôvody na odstúpenie od Zmluvy o dielo, špecifikované v bode 1 a 2 týchto Podmienok nevyklučujú právo Zmluvných strán odstúpiť od Zmluvy o dielo z dôvodu podstatného porušenia povinností zo Zmluvy o dielo alebo z dôvodu nepodstatného porušenia povinností zo Zmluvy o dielo.

ČLÁNOK 10. OSOBITNÉ USTANOVENIA O MLČANLIVOSTI

1) Spriaznená osoba je právnická osoba, resp. fyzická osoba, ktorá kontroluje, je kontrolovaná alebo je pod spoločnou kontrolou spoločnosti, ktorá je zmluvnou stranou Zmluvy o dielo. Na účely tejto definície sa pod pojmom „kontrola“ rozumie priamy alebo nepriamy podiel na základnom imaní právnickej osoby alebo hlasovacích právach, alebo oprávnenie riadiť alebo vplývať na riadenie a politiku danej osoby, či už prostredníctvom majoritného podielu na základnom imaní spoločnosti, hlasovacích práv v spoločnosti, na základe zmluvy alebo inak (ďalej len „Spriaznená osoba“).

2) Predstaviteľmi spoločnosti sú štatutári, vedúci pracovníci, zamestnanci alebo splnomocnení spoločnosti alebo jej Spriaznenej osoby, vrátane poradcov (ďalej len „Predstaviteľ“) (Spriaznená osoba a Predstaviteľ ďalej spolu len „Zúčastnené osoby“). Predstaviteľ, ktorý stratí status Predstaviteľa, je na účely tejto Zmluvy naďalej považovaný za Predstaviteľa bez ohľadu na stratu statusu Predstaviteľa.

3) Dôvernými informáciami sa na účely Zmluvy o dielo rozumie:

- a) obchodné tajomstvo (v zmysle ustanovenia § 17 Obchodného zákonníka) Objednávateľa;
- b) akékoľvek informácie priamo alebo nepriamo týkajúce sa alebo súvisiace s Dielom, resp. Stavbou, vrátane akýchkoľvek písomností, výkresov, pôdorysov, technických špecifikácií, fotodokumentácie, atď., a informácie, dokumenty z nich odvodené;

5) The grounds for withdrawal from the Contract for Work specified in paragraphs 1 and 2 hereof shall not exclude the right of the Contracting Parties to withdraw from the Contract for Work due to a material or non-material breach of the obligations under the Contract for Work.

Article 10 SPECIAL PROVISIONS ON NON- DISCLOSURE AND CONFIDENTIALITY

1) A Related Party is a legal entity or natural person that controls, is controlled or is under the joint control of a company that is a party to the Contract for Work. For the purposes of said definition, the term “control” shall mean a direct or indirect interest in the registered capital of a legal entity or voting rights, or the authorisation to manage or influence the management and policy of such legal entity, whether through a majority interest in such registered capital of the company, voting rights in the company, under a contract or otherwise (hereinafter referred to as the “Related Party”).

2) The company’s representatives are its statutory officers, management, employees and other authorised representatives of the company or a Related Party, including advisers (hereinafter referred to as the “Representative”) (the Related Party and Representative are collectively referred to as “Participants”). Any Representative who loses the status of the Representative shall, for the purposes of this Contract, be deemed to be the Representative, regardless of the loss of the status of the Representative.

3) Confidential information for the purposes of the Contract for Work includes:

- a) the Customer’s trade secrets (under the provisions of Section 17 of the Commercial Code);
- b) all of the information directly or indirectly pertaining or related to the Work or the Building, as the case may be, including any documents, drawings, ground and floor plans, technical specifications, photo documentation, etc., and information and documents derived from them;

c) akékoľvek iné informácie označené Objednávateľom ako dôverné;

d) akékoľvek informácie priamo alebo nepriamo týkajúce sa alebo vyplývajúce zo Zmluvy o dielo; a

e) akékoľvek informácie priamo alebo nepriamo týkajúce sa Objednávateľa alebo člena skupiny, do ktorej Objednávateľ patrí.

4) Zhotoviteľ je povinný striktné zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách, a to predovšetkým bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa (ak v Zmluve o dielo nie je výslovne ustanovené inak) nezverejniť, neprezradiť, nesprístupniť alebo iným spôsobom neposkytnúť akúkoľvek dôvernú informáciu (v akejkoľvek forme jej zachytenia alebo vyjadrenia) akejkoľvek tretej osobe.

5) Zhotoviteľ nesmie zneužiť alebo bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa použiť dôverné informácie, a to ani pre svoje potreby alebo svoj prospech, ani potreby alebo prospech tretej osoby, nesúvisiace so Zmluvou o dielo.

6) Za porušenie záväzku mlčanlivosti podľa tohto článku Podmienok sa nebude považovať prípad poskytnutia príslušnej dôvernej informácie v čo najmenšom možnom rozsahu Zhotoviteľom tretej osobe na základe povinnosti vyplývajúcej z kogentných ustanovení príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.

Zhotoviteľ je v takomto prípade povinný vopred a včas informovať Objednávateľa o tom, že dôverná informácia bude poskytnutá tretej osobe, a súčasne identifikovať každú dôvernú informáciu, ktorá má byť takto poskytnutá, a uviesť presný dôvod a spôsob jej poskytnutia.

7) Mlčanlivosť podľa tohto článku Podmienok vo vzťahu k príslušnej dôvernej informácii môže Zhotoviteľa zbaviť len Objednávateľ, a to výlučne vopred a výlučne v písomnej forme.

8) Zhotoviteľ sa zaväzuje zabezpečiť, že záväzky mlčanlivosti dohodnuté v Podmienkach budú v rovnakom rozsahu platiť aj pre Zúčastnené osoby Zhotoviteľa, ako aj pre akýchkoľvek dodávateľov a zmluvných partnerov Zhotoviteľa v súvislosti s Dielom.

c) any other information labelled by the Customer as confidential;

d) any information directly or indirectly related to or based on the Contract for Work; and

e) any information directly or indirectly related to the Customer or a member of the group to which the Customer belongs.

4) The Contractor is obliged to strictly comply with the obligation to keep the confidential information in confidence, particularly without the prior written consent of the Customer (unless otherwise explicitly stipulated in the Contract for Work), not to disclose, divulge, provide, or otherwise make any piece of the confidential information available (in any form of recording or expression thereof) to any third party.

5) The Contractor may not misuse or, without the prior written consent of the Customer, use confidential information, not even for its needs or benefit, or the needs or benefit of a third party unrelated to the Contract for Work.

6) The provision by the Contractor of such confidential information to a third party in the smallest possible scope by virtue of the obligation under mandatory provisions of the applicable generally binding legislation shall not be deemed to be a breach of the obligation of confidentiality as specified herein.

In such case, the Contractor shall, in good time, notify the Customer of the fact that the confidential information is to be provided to a third party, and also identify any piece of the confidential information to be provided in such way, giving the exact reason for and the way of its provision.

7) Only the Customer may, in advance and in writing, relieve the Contractor of its obligation of confidentiality as specified herein in relation to confidential information.

8) The Contractor commits to ensure that the commitment to confidentiality agreed herein shall extend in the same scope to the Contractor's Participants, and for any of the Contractor's suppliers and contracting parties in connection with the Work.

9) Zhotoviteľ je povinný chrániť dôverné informácie pred ich prezradením neoprávneným osobám, utajovať ich a zamedziť prístup neoprávnených osôb k dôverným informáciám.

10) Zhotoviteľ je povinný na požiadanie Objednávateľa bezodkladne odovzdať Objednávateľovi všetky dôverné informácie (vrátane všetkých ich rozmnoženín), ktoré mu boli poskytnuté alebo ich preukázateľne zničiť, ak je to vzhľadom na formu, prostredníctvom ktorej sú zachytené alebo vyjadrené, alebo spôsob ich poskytnutia, objektívne možné, a za predpokladu, že Zmluva o dielo alebo všeobecne záväzné právne predpisy neustanovujú inak.

11) Zhotoviteľ je viazaný povinnosťou mlčanlivosti v zmysle Podmienok na dobu desiatich (10) rokov po zániku všetkých záväzkov zo Zmluvy o dielo. Na existenciu povinností a zodpovednosti Zhotoviteľa ustanovených v tomto článku Podmienok nemá vplyv skutočnosť, či Dielo, resp. Stavba bola zrealizovaná alebo či zanikla Zmluva o dielo.

12) Ak Zhotoviteľ poruší ktorúkoľvek svoju povinnosť vyplývajúcu z ustanovení tohto článku Podmienok, je povinný ihneď po takomto porušení informovať o tejto skutočnosti Objednávateľa a vykonať všetky vhodné opatrenia potrebné k ukončeniu porušovania, odstráneniu alebo zmierneniu prípadných následkov spôsobených takýmto porušením.

Článok 11. VYHLÁSENIA

1) Zhotoviteľ podpisom Zmluvy o dielo vyhlasuje, že:

a) voči Zhotoviteľovi ani voči žiadnemu z členov skupiny, do ktorej patrí Zhotoviteľ, nie sú uplatnené hospodárske alebo finančné sankcie, obchodné embargá alebo iné obmedzujúce opatrenia uložené, spravované alebo vynútené Bezpečnostnou radou Organizácie Spojených národov, Európskou úniou, štátom, ktorý je členom OECD, alebo akýmkoľvek orgánom konajúcim v mene ktoréhokoľvek z vyššie uvedených subjektov v súvislosti s akýmkoľvek sankciami (vrátane, nie však výlučne, ministerstva zahraničných vecí, ministerstva financií (OFAC), ministerstva

9) The Contractor shall protect confidential information from disclosure to unauthorised persons, to keep them secret, and to restrict unauthorised access to confidential Information.

10) Upon Customer request, the Contractor is obliged without delay to provide the Customer with all confidential Information (including all copies thereof) provided to them or to have them demonstrably destroyed if this is objectively possible with regard to the form in which they are captured or expressed or the manner in which they are provided and provided that the Contract for Work or generally binding legislation do not provide otherwise.

11) The Contractor is bound to maintain confidentiality as specified herein for a term of ten (10) years after the lapse of all obligations under the Contract for Work. The existence of the Contractor's obligations and responsibilities specified herein has no prejudice on the execution of the Work or the Building, or if the Contract for Work lapsed.

12) Should the Contractor breach any of its obligations under the provisions of this article herein, it shall, immediately after such breach, inform the Customer thereof and take all appropriate measures to discontinue the breach and eliminate or mitigate the possible consequences of such breach.

Article 11 DECLARATIONS

1) Upon signature of the Contract for Work, the Contractor declares that:

a) no economic or financial sanctions, trade embargoes or other restrictive measures imposed, administered or enforced by the United Nations Security Council, the European Union, a State that is a member of the OECD, or by any authority acting on behalf of any of the aforementioned entities in respect of any sanctions (including, but not limited to, the Department of the Treasury (OFAC), the Department of State of the United States of America), have been enforced against the Contractor or any of the members of the group to which the Contractor belongs, nor does the

zahraničných vecí, ministerstva zahraničných vecí Spojených štátov amerických), alebo nevykonáva akúkoľvek činnosť priamo alebo nepriamo spojenú s akoukoľvek osobou alebo subjektom, voči ktorému sú uplatnené vyššie opísané sankcie;

b) Zhotoviteľ ani žiaden z členov skupiny, do ktorej patrí Zhotoviteľ, nevykonáva činnosť alebo nie je iným spôsobom zaangažovaný do činnosti, ktorou by sa porušovali zákony proti praniu špinavých peňazí a že dodržiavajú zásady a postupy určené na zabránenie porušovaniu takýchto zákonov;

c) Zhotoviteľ ani žiaden z členov skupiny, do ktorej patrí Zhotoviteľ, nevykonáva podnikanie, ktoré by nebolo v súlade s platnými zákonmi o boji proti korupcii a zaviedol a udržiava politiku a postupy určené na podporu a dosiahnutie súladu s týmito zákonmi.

Článok 12. ÚČINNOSŤ PODMIENOK

1) Tieto Podmienky sú obchodnými podmienkami, ktoré Objednávateľ môže jednostranne zmeniť. Pokiaľ sa Objednávateľ so Zhotoviteľom nedohodne inak, po uplynutí 15 dní od oznámenia nového znenia Podmienok znenie Podmienok stráca platnosť a je nahradené v plnom rozsahu novým znením oznámených Podmienok. Pokiaľ sa Objednávateľ a Zhotoviteľ nedohodnú inak, nové znenie Podmienok sa vzťahuje na všetky Zmluvy o dielo uzatvorené medzi Objednávateľom a Zhotoviteľom, existujúce ku dňu nadobudnutia účinnosti nového znenia Podmienok, ako aj na všetky Zmluvy o dielo, ktoré Objednávateľ a Zhotoviteľ uzatvoria po dni nadobudnutia účinnosti nového znenia Podmienok.

2) Tieto Podmienky nadobúdajú účinnosť dňa 16.08.2021.

Contractor engage in any activity directly or indirectly related to any person or entity against which the above described sanctions have been enforced;

b) Neither the Contractor nor any of the members of the group to which the Contractor belongs carries out or is otherwise engaged in activities that would violate anti-money laundering laws, and that they comply with policies and procedures designed to prevent violations of such laws;

c) Neither the Contractor nor any member of the group to which the Contractor belongs carries out business contrary to the applicable anti-corruption laws, and they have implemented and maintain policies and procedures designed to promote and achieve compliance with those laws.

Article 12 EFFECT OF THE TERMS AND CONDITIONS

1) These Terms and Conditions are the trade terms and conditions that may be unilaterally altered or amended by the Customer. Unless the Customer and Contractor agree otherwise, the original version hereof is rendered null and void on the 15th day following notification of a new version hereof and which is superseded by the full text of the new version hereof. Unless otherwise agreed between the Customer and the Contractor, the new wording of the hereof shall apply to all contracts for work concluded by and between the Customer and the Contractor and existing as of the effective date of the new wording hereof as well as to all contracts for work concluded by and between the Customer and the Contractor after the effective date of the new wording hereof.

2) These Terms and Conditions shall take effect on 16 August 2021.